叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 受让人(assignats) 000001

2. 受让人(assignats) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受让人(Assignats)
第1/2页

['æsɪˌnæts]
Assignats
指派人

受让人

[baɪ] ['henri] ['levərɪdʒ]
by **Henry** **Leverage**
经过 亨利 杠杆作用

亨利·利弗雷奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['aɪərn]['dɑːlər] .
Author **of** **“** **The** **Iron** **Dollar** **.**
作者 的 “ 这 铁 美元 .

《铁美元》的作者。

” [wen] ['aɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrneɪm] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['nɔvgɔrət] [hiː; hi]
” **When** **Ivan** **with** **the** **long** **surname** **walked** **down** **the** **beach** **at** **Novgorod** **he**
” 什么时候 伊万 和 这 长的 姓 步行 向下 这 海滩 在 诺夫哥罗德 他
[faʊnd] [θriː] [men] .
found **three** **men** **.**
成立 三 男人 .

“当姓氏很长的伊万沿着诺夫哥罗德的海滩走下去时，他遇到了三个人。”

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][dʒə'pæn] [siː] .
These **men** **were** **sitting** **on** **their** **haunches** **staring** **out** **over** **the** **Japan** **Sea** **.**
这些 男人 是 坐着 在 他们的 臀部 凝视 出去 超过 这 日本 海 .

这些人蹲坐在地上，凝视着日本海。

['aɪvn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Ivan **spoke** **to** **them** **in** **English** **.**
伊万 辐 到 他们 在 英语 .

伊万用英语和他们交谈。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **have** **a** **ship** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 有 一个 船 , ” 他 说 .

“我有一艘船，”他说。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ; [ðə; ði]['sekənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] .
The **first** **man** **glanced** **at** **the** **second** **;** **the** **second** **stared** **at** **the** **third** **.**
这 第一的 男人 瞥了一眼 在 这 第二 ; 这 第二 凝视 在 这 第三 .

第一个人瞥了第二个人一眼；第二个人盯着第三个人看。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ræpt] [ðer; ðər][rægz][ə'raʊnd] [gɔːnt] [lɪmz] .
They **rose** **from** **their** **haunches** **and** **wrapped** **their** **rags** **around** **gaunt** **limbs** **.**
他们 玫瑰 从 他们的 臀部 和 包装 他们的 破布 大约 瘦削 四肢 .

他们从蹲着的身子上站起来，用破烂的衣服裹住瘦削的四肢。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pɔːrt] ? ” [æskt] [wʌn] .
“ **A** **ship** **in** **this** **accursed** **port** **?** **”** **asked** **one** **.**
“ 一个 船 在 这 被诅咒的 港口 ? ” 问 一 .

“一艘船竟然停泊在这个该死的港口？”有人问道。

“ [ə; eɪ] ['blʌdi] [laɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['sekənd] ['kæstəweɪ] .
“ **A** **bloody** **lie** **!** **”** **exclaimed** **a** **second** **castaway** **.**
“ 一个 血腥 说谎 ! ” 惊呼 一个 第二 荒岛求生者 .

“真是弥天大谎！”另一名落难者喊道。

“ [ɑː] [hæ] [ˌem ˈiː] , ” [raːspt] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈderəlɪkt] .
“ **Ah hae me doots , ” rasped a third derelict .**
“ 啊 哈 我 嘟嘟 , ” 粗糙的 一个 第三 废弃的 .

“啊，我的宝贝们，”第三个流浪汉嘶哑地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈaɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɜːrneɪm] .
“ **It is a fact , gentlemen , ” said Ivan with the long surname .**
“ 它 是 一个 事实 , 先生们 , ” 说 伊万 和 这 长的 姓 .

“这是事实，先生们，”姓氏很长的伊万说道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈləʊdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ˌvlædiˈvɔstɔk] .
“ **The ship is loading between here and Vladivostok .**
“ 这 船 是 加载中 之间 这里 和 符拉迪沃斯托克 .

“这艘船正在从这里到符拉迪沃斯托克之间装载货物。”

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
She wants but a master , a mate and an engineer .
她 想要 但 一个 掌握 , 一个 伴侣 和 一个 工程师 .

她想要的不过是一位主人、一位伴侣和一位工程师。

” [ðə; ði] [θriː] [men] [gruː] [sæd] .
” The three men grew sad .
” 这 三 男人 生长 伤心 .

“这三个人都感到悲伤。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [piːs] .
They had been broken on the rack of peace .
他们 有 到过 破碎的 在 这 架子 的 和平 .

他们已被和平的枷锁摧残。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈnɔvgɔrət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːkɪŋ] [ˈsæmpæn] .
They had come ashore at Novgorod in a leaking sampan .
他们 有 来 岸上 在 诺夫哥罗德 在 一个 泄漏 舢 .

他们乘坐一艘漏水的舢板在诺夫哥罗德上岸。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]
The government of Japan was at that moment interested in their
[ˈwerəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

当时日本政府很想知道他们的下落。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈpepərz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][æt; ət] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Our papers were lost in a great storm at sea , ” said the leader of the**
[ˈtriːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,

“我们的文件在海上的一场大风暴中丢失了，”三人组的领头人说道。

[huːm] [men] [kɔːld] “ [ˈmɪki] ” [məkˈmæstɚz] .
whom men called “ Micky ” McMasters .
谁 男人 称为 “ 米奇 ” 麦克马斯特 .

人们称他为“米奇”麦克马斯特。

“ [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][væst] [sɪˈmʊm] ?
“ You mind the vast simoom ?
“ 你 头脑 这 广阔的 西蒙 ?

你介意那巨大的西蒙吗?

" ['aɪvn] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ivan	,	the	Russian	,	spread	out	his	hands	.
"	伊万	,	这	俄语	,	传播	出去	他的	双手	.

"俄罗斯人伊万摊开双手。"

[hɪz; ɪz] [greɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪrd] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ˌdʒæpə'niːz] [briːz] .

His	great	spade	-	shaped	beard	fluttered	in	the	warm	Japanese	breeze	.
他的	伟大的	铲	-	形状	胡须	飘动	在	这	温暖的	日本人	微风	.

他那浓密的铲形胡须在温暖的日本微风中飘动。

[hiː; hi] [θʌmpt] [ə; eɪ][biː; bi] - ['medld] [tʃest] .

He	thumped	a	be	-	medaled	chest	.
他	猛击	一个	是	-	奖牌	胸部	.

他捶打着挂满勋章的胸膛。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Come	with	me	!
"	来	和	我	!

"跟我来！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['pepərz][ɔːr][noʊ]['pepərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [θriː] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] - [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] . "

"	Papers	or	no	papers	—	it	is	you	three	who	shall	take	the	Shongpong	out	across	the	sea	.	"
"	文件	或者	不	文件	—	它	是	你	三	WHO	将	拿	这	-	出去	穿过	这	海	.	"

"不管有没有证件——你们三个都要驾驶松蓬号出海。"

" [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊət] [raɪts] , " ['wɪspəd] " [red] " ['lændjɑːrd] , [ə; eɪ] ['jæŋki] [meit] ,

"	He	talks	like	a	poet	writes	,	"	whispered	"	Red	"	Landyard	,	a	Yankee	mate	,
"	他	会谈	喜欢	一个	诗人	写	,	"	低声说道	"	红色的	"	地梁	,	一个	扬基	伴侣	,

"他说话就像诗人写诗一样，"他的洋基队队友"红"兰迪亚德低声说道。

[tuː; tə] [maɪk] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

to	Mike	Monkey	,	the	Scotch	engineer	.
到	麦克风	猴	,	这	苏格兰威士忌	工程师	.

致苏格兰工程师迈克·蒙基。

" [ɑː] [hæ] [nuː] [duːt] ['hiːz] [riːd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .

"	Ah	hae	noo	doot	he's	read	a	wee	bit	.
"	啊	哈	不	嘟特	他是	读	一个	哇	少量	.

"啊，他读过一点书。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['nɔvgɔrət] ?

How	otherwise	would	he	know	we	were	on	the	beach	at	Novgorod	?
如何	否则	会	他	知道	我们	是	在	这	海滩	在	诺夫哥罗德	?

否则他怎么会知道我们在诺夫哥罗德的海滩上呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

There	is	a	price	on	our	heads	.
那里	是	一个	价格	在	我们的	头部	.

我们被悬赏通缉了。

" ['mɪki] [mək'mæstɚz] [edʒd] [ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [kəm'pænjənz] .

"	Micky	McMasters	edged	the	big	Russian	away	from	his	whispering	companions	.
"	米奇	麦克马斯特	边缘	这	大的	俄语	离开	从	他的	耳语	同伴	.

"米奇·麦克马斯特斯把那个高大的俄罗斯人从他窃窃私语的同伴身边拉开。"

“ [ðɪs] [ʃɪp] , ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] ,
“ This ship , ” asked the little skipper ,
“ 这 船 , ” 问 这 小的 船长 ,

“这艘船，”小船长问道，

“ [ðɪs] [boʊt][ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] ['ləʊdɪŋ] [bɪ'twi:n] - [er] [ænd; ənd][,vlædi'vɔstɔk] — [wʌt] [flæg] [dʌz] [ʃi:; ʃi]
“ this boat you ' ave loading between ' ere and Vladivostok — what flag does she
“ 这 船 你 - 大道 加载中 之间 - 埃雷 和 符拉迪沃斯托克 — 什么 旗帜 做 她
[flai] ? ”
fly ? ”
飞 ? ”

“你们从这里到符拉迪沃斯托克之间装载货物的这艘船——它挂的是什么国旗？”

“ [hɜ:r; hər][hoʊm][flæg][ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
“ Her home flag is Chinese .
“ 她 家 旗帜 是 中国人 .

“她的家乡国旗是中国国旗。”

[hɜ:r; hər] [kru:] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] ['rʌʃənz] .
Her crew are loyal Russians .
她 全体人员 是 忠诚 俄罗斯人 .

她的船员都是忠诚的俄罗斯人。

[hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] , [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] , [ɪz]['kærəvæn] [ti:] .
Her cargo , now going aboard , is caravan tea .
她 货物 , 现在 去 船上 , 是 大篷车 茶 .

她现在要装船的货物是商队茶叶。

[ðɪs] [ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə'merɪkə] [wer] [vɪk'tɔ:riə][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [væn'ku:vər]
This tea must be taken to America where Victoria on the Island of Vancouver
这 茶 必须 是 已采取 到 美国 在哪里 维多利亚 在 这 岛 的 温哥华
[ɪz] .
is .
是 .

这种茶必须带到美国，那里有位于温哥华岛的维多利亚市。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:t] ?
Do you know the route ?
做 你 知道 这 路线 ?

你知道路线吗?

” ['mɪki] [felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmp] [laɪk][ə; eɪ] ['mælɪt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][kæsk] .
” Micky felt his heart thump like a mallet inside a cask .
” 米奇 毛毡 他的 心 扑通 喜欢 一个 槌 里面 一个 酒桶 .

“米奇感觉自己的心脏像木槌在木桶里一样砰砰直跳。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði][mʌd][flæts][ʌv; əv] ['nɔvgɔrət] .
He had sweated and toiled and starved on the mud flats of Novgorod .
他 有 汗流浃背 和 辛勤劳作 和 饥饿 在 这 泥 公寓 的 诺夫哥罗德 .

他曾在诺夫哥罗德的泥滩上汗流浃背、辛勤劳作、忍饥挨饿。

[hi:; hi] [senst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɪntər] .
He sensed the coming of a bitter Winter .
他 感觉到的 这 未来 的 一个 苦的 冬天 .

他预感到严冬即将到来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [aɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ə; eɪ]
And here was a hard - eyed Russian offering him and his mates a
和 这里 曾是 一个 难的 - 眼睛 俄语 提供 他 和 他的 伙伴们 一个
[ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['brɔ:dsaɪd] ,
ship for the Pacific broadside ,
船 为了 这 太平洋 舷侧 ,

而眼前这位目光锐利的俄国人，却向他和他的伙伴们提供了一艘可以驰骋太平洋的战舰。

[wer] [waɪt] [men] [wɔːkt] [ænd; ənd]['roʊziz] [bluːmd] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] [kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrn] .

where	white	men	walked	and	roses	bloomed	and	shirts	could	be	worn	.
在哪里	白色的	男人	步行	和	玫瑰	盛开	和	衬衫	可以	是	磨损	.

白人曾在这里行走，玫瑰盛开，人们可以穿衬衫。

“ [aɪv] [stiːmd] [ænd; ənd] [seɪld] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ ['goʊɪŋ][ɑːn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

“	I've	steamed	and	sailed	,	man	and	boy	,	”	he	explained	,	“	going	on	thirty	years	.
“	我已经	蒸	和	航行	,	男人	和	男生	,	”	他	解释	,	“	去	在	三十	年	.

“我从小就乘着蒸汽船和帆船航行，”他解释说，“到现在已经有三十年了。”

[aɪm] - ['ʌmbər] [bɔːrn] — [æt; ət] [greɪt] ['grimzbi] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

I'm	'	Umber	born	—	at	Great	Grimsby	on	the	North	Sea	.
我是	-	数字	出生	—	在	伟大的	格里姆斯比	在	这	北	海	.

我出生在安伯——北海沿岸的大格里姆斯比。

[maɪ] [meit] , [ðə; ði][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [feɪs] , [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] .

My	mate	,	the	tall	man	with	the	red	face	,	is	an	American	out	of	New	Bedford	.
我的	伴侣	,	这	高的	男人	和	这	红色的	脸	,	是	一个	美国人	出去	的	新的	贝德福德	.

:

我的朋友，那个脸红的高个子男人，是来自新贝德福德的美国人。

[maɪ][fɜːrst] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['taɪn.saɪd] — [wer] [ðeɪ] [bɪld] [gʊd] [ʃɪps] .

My	first	engineer	came	from	Tyneside	—	where	they	build	good	ships	.
我的	第一的	工程师	来了	从	泰恩赛德	—	在哪里	他们	建造	好的	船舶	.

我的第一位工程师来自泰恩赛德——那里以建造优质船舶而闻名。

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [bæk] - [slæk] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] .

We	take	no	back	-	slack	from	nobody	.
我们	拿	不	后退	-	松弛	从	无人	.

我们绝不容忍任何人的懈怠。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃɪp] , [sez] [aɪ] ,

Show	me	your	ship	,	says	I	,
展示	我	你的	船	,	说道	我	,

“让我看看你的船，”我说。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] - [ɜːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒə'pæn] [siː] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] . ” :

and	I'll	work	'	er	across	the	Japan	Sea	and	east	by	the	line	to	Victoria	”
和	患病的	工作	-	呃	穿过	这	日本	海	和	东方	经过	这	线	到	维多利亚	”

我会带着她越过日本海，沿着海岸线向东到达维多利亚。”

“ [ðæt] [ɪz] ['setld] , ” [sed] ['aɪvn] - .

“	That	is	settled	,	”	said	Ivan	Alexandrovski	.
“	那	是	定居	,	”	说	伊万	-	.

“这件事就这么定了，”伊万·亚历山德罗夫斯基说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	may	come	with	me	.
“	你	可能	来	和	我	.

你可以跟我一起去。

" ['mɪki] [mək'mæstɚz] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tætərd] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'ri] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Micky McMasters gathered the tattered collar of his dungaree coat around his**
" 米奇 麦克马斯特 聚集 这 破烂 衣领 的 他的 背带裤 外套 大约 他的
[ˌʌn'ʃeɪvn] [nek] .
unshaven neck .
未刮胡子 脖子 .

米奇·麦克马斯特斯将他那件破旧的工装外套的领子拢到他没刮胡子的脖子上。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , " [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
" **One more question before it becomes a contract , " he said suspiciously .**
" 一 更多的 问题 前 它 变成 一个 合同 , " 他 说 可疑地 .

"在正式签订合同之前，我还有一个问题，"他狐疑地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['boʊlʃɪvɪk] ?
" **Are you loyal Russian or are you Bolshevik ?**
" 是 你 忠诚 俄语 或者 是 你 布尔什维克 ?

你是忠诚的俄罗斯人还是布尔什维克?

" ['aɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrneɪm] [smaɪld] ['blændli] .
" **Ivan with the long surname smiled blandly .**
" 伊万 和 这 长的 姓 微笑 平淡地 .

姓氏很长的伊万面无表情地笑了笑。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [bɪrd] .
He stroked his straggling beard .
他 抚摸 他的 零散的 胡须 .

他抚摸着稀疏的胡须。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæstəweɪ] .
He stared down at the little castaway .
他 凝视 向下 在 这 小的 荒岛求生者 .

他低头凝视着那个落难的小家伙。

" ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Loyal Russian , " he said .**
" 忠诚 俄语 , " 他 说 .

"忠诚的俄罗斯人，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ˌvlædi'vɔstɔk] — [wer] ['ælaɪd] [truːps] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] .
" **I have a home in Vladivostok — where Allied troops are guarding .**
" 我 有 一个 家 在 符拉迪沃斯托克 — 在哪里 盟军 军队 是 守护 .

"我在符拉迪沃斯托克有一套房子——那里有盟军部队驻守。"

" ['mɪki] [tɜːrnd] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [huː] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðer; ðər][rægz] ,
" **Micky turned , jerked his head toward his mates who stood shivering in their rags ,**
" 米奇 转向 , 猛地一抖 他的 头 朝向 他的 伙伴们 WHO 站立 瑟瑟发抖 在 他们的 破布 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

米奇转过身，朝穿着破烂衣服瑟瑟发抖的同伴们猛地一甩头，喊道：

" [ðə; ði]['kɑːnˌtrækts] [saɪnd] !
" **The contract's signed !**
" 这 合同的 签名 !

"合同签好了！"

[ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
A fair thing for all of us .
一个 公平的 事物 为了 全部 的 我们 .

对我们所有人来说，这都是公平的。

[wiː; wi] [wɜːrk] [ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] . ”

We	work	the	Shongpong	across	the	western	Pacific	.	”
我们	工作	这	-	穿过	这	西	太平洋	.	”

我们驾驶“松蓬号”横渡西太平洋。

“ [jiː; ji] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [tɜːrmz] ? ” [æskt] [maɪk] ['mʌŋki] ,

“	Ye	arranged	about	terms	?	”	asked	Mike	Monkey	,
“	叶	安排	关于	条款	?	”	问	麦克风	猴	,

“你们谈好条件了吗？”迈克猴问道。

['saɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

siding	up	to	the	skipper	and	glancing	at	the	Russian	.
壁板	向上	到	这	船长	和	瞥了一眼	在	这	俄语	.

他侧身靠近船长，瞥了一眼那个俄罗斯人。

“ [tɜːrmz] ? ”

“	Terms	?	”
“	条款	?	”

“条款？”

“ ['boʊnəsɪz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ? ”

“	Bonuses	and	wages	?	”
“	奖金	和	工资	?	”

“奖金和工资？”

“ [wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [frend] .

“	We'll	leave	that	to	our	noble	friend	.
“	出色地	离开	那	到	我们的	高贵	朋友	.

“我们会把这件事留给我们这位高贵的朋友。”

” [maɪk] [gʌlpt] [ænd; ənd] [spæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] [flæt] .

”	Mike	gulped	and	spat	to	the	mud	flat	.
”	麦克风	吞咽	和	争吵	到	这	泥	平坦的	.

迈克咽了口唾沫，然后吐到泥滩上。

“ [læst] [taɪm] [ɑː] [left] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Last	time	Ah	left	that	,	”	he	said	,
“	最后的	时间	啊	左边	那	,	”	他	说	,

“上次阿离开的时候，”他说。

“ [ɑː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ɑː] [went] [ə'ʃɔːr] .

“	Ah	had	nothing	coming	to	me	when	Ah	went	ashore	.
“	啊	有	没有什么	未来	到	我	什么时候	啊	去	岸上	.

“我上岸的时候什么也没有。”

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

”	The	Russian	drew	himself	erect	.
”	这	俄语	画	他自己	直立	.

“那个俄罗斯人挺直了身子。”

“ [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [θriː] ['ɑːfəsərz] ,

“	The	scale	of	wages	,	”	he	declared	,	“	shall	be	,	for	you	three	officers	,
“	这	规模	的	工资	,	”	他	声明	,	“	将	是	,	为了	你	三	警官	,

“你们三位军官的工资标准，”他宣布道，“应该是这样的：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] — [peɪd] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] . ”

one	thousand	rubles	a	week	—	paid	at	Victoria	.	”
一	千	卢布	一个	星期	—	有薪酬的	在	维多利亚	.	”

每周一千卢布——在维多利亚车站领取。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːbl] ? ” [æskt] [maɪk] .

“	How	much	is	a	ruble	?	”	asked	Mike	.
“	如何	很多	是	一个	卢布	?	”	问	麦克风	.

“一卢布等于多少？”迈克问道。

“ [tuː] [ˈʃɪlɪn] - , ” [hist] [ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈskɪpər] .
“ Two shillin ' , ” hissed the cockney skipper .
“ 二 先令 - , ” 嘶嘶作响 这 伦敦东区口音 船长 .

“两先令，”操着伦敦东区口音的船长嘶嘶地说。

“ [twɑː] [ˈʃɪlɪn] - ?
“ Twa shillin ' ?
“ 特瓦 先令 - ?

“两先令？”

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʌn] [ə; eɪ] [wiːk] !
That make a hundred pun a week !
那 制作 一个 百 双关语 一个 星期 !

那他每周能说出一百个双关语!

[ɑː] [hæ] [nuː] [duːt] [ˈitl] [biː; bi] [wel] [ɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] . ”
Ah hae noo doot it'll be well earned before the end of the passage . ”
啊 哈 不 嘟特 它将 是 出色地 获得 前 这 结尾 的 这 通道 . ”

“啊，这在旅程结束之前就值得了。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [æskt] [red] [ˈlændjɑːrd] .
“ Where's the ship ? ” asked Red Landyard .
“ 在哪里? 这 船 ? ” 问 红色的 地梁 .

“船在哪儿？”雷德·兰德亚德问道。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - !
“ Show me the Shongpong !
“ 展示 我 这 - !

“给我看看松蓬！”

” [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
” The Russian led the way up the beach .
” 这 俄语 引领 这 方式 向上 这 海滩 .

“俄罗斯人走在最前面，沿着海滩向上走去。”

[tuː] [ˈaʊərz] [stɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊv][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti]
Two hours stiff walking brought the castaways to a cove in which lay a rusty
二 小时 僵硬的 步行 带来 这 遇难者 到 一个 海湾 在 哪个 躺 一个 生锈的
[træmp] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [flæg][ænd; ənd] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːlɪz] — [laɪk][ænts][ɑːn][ə; eɪ]
tramp flying the Chinese flag and swarming with coolies — like ants on a
流浪汉 飞行 这 中国人 旗帜 和 蜂拥而至 和 苦力 — 喜欢 蚂蚁 在 一个
[ˈkɑːkroʊtʃ] .
cockroach .
蟑螂 .

两个小时的艰难跋涉后，遇难者们来到一个小海湾，那里躺着一艘锈迹斑斑的流浪船，船上飘扬着中国国旗，船上挤满了苦力——就像蚂蚁围着蟑螂一样。

[maɪk] [ˈmʌŋki] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
Mike Monkey stared at the boxes which the coolies were carrying aboard the
麦克风 猴 凝视 在 这 盒子 哪个 这 苦力 是 携带 船上 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

迈克猴盯着苦力们正扛上船的箱子。

“ [teɪ] !
“ Tay !
“ 泰 !

“泰!

" [hiː; hi][spæt] .
" he spat .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

“ ['aɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [teɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Aya , it may be tay and it may be something else .
“ 阿雅 , 它 可能 是 泰 和 它 可能 是 某物 别的 .

“Aya，可能是tay，也可能是别的什么东西。”

[ðem; ðəm] [eint] [ˌtʃaɪ'niːz] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] . ”
Them ain't Chinese marks on the sides . ”
他们 不是 中国人 标记 在 这 侧面 . ”

侧面那些不是中国商标。

“ ['rʌʃ(ə)n] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['aɪvn] .
“ Russian ! ” explained Ivan .
“ 俄语 ! ” 解释 伊万 .

“俄语！”伊万解释道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
“ Come with me aboard my ship .
“ 来 和 我 船上 我的 船 .

“跟我一起上我的船吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['letərz] .
You can see the boxes are marked with Russian letters .
你 能 看 这 盒子 是 标记 和 俄语 信件 .

你可以看到这些箱子上标有俄文字母。

" ['mɪki] [mək'mæstɚz] [dʒæbd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪki]
" Micky McMasters jabbed the engineer in the ribs as they trailed up a shaky
" 米奇 麦克马斯特 刺伤 这 工程师 在 这 肋骨 作为 他们 拖着 向上 一个 摇晃
['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌn'pɑːlɪʃt] [reɪl][æt; ət][ðə; ði][weɪst] .
gangplank and sprang from the Shongpong's unpolished rail at the waist .
跳板 和 弹簧 从 这 - 未经打磨的 轨 在 这 腰部 .

“米奇·麦克马斯特斯用手指戳了戳工程师的肋骨，然后他们沿着摇摇晃晃的跳板爬上去，从松蓬号粗糙的栏杆上跳了下来，腰部着地。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Be careful !
“ 是 小心 !

“当心！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

“ [dəunt][æsk][noʊ] ['blumin] - ['kwestʃənz] .
“ Don't ask no bloomin ' questions .
“ 不 问 不 盛开 - 问题 .

“别问那些该死的问题。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [oʊ] - [dʒə'pæn] !
Wait till we cross the Sea o ' Japan !
等待 直到 我们 叉 这 海 o - 日本 !

等我们渡过日本海再说吧！

" [maɪk] [gʌlpt] .
" Mike gulped .
" 麦克风 吞咽 .

迈克咽了口唾沫。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [bæk] - [steɪz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

He	eyed	the	decrepit	back	-	stays	and	standing	rigging	of	the	tramp	.
他	眼睛	这	衰老	后退	-	停留	和	常设	索具	的	这	流浪汉	.

他打量着这艘拖船上破旧的后支索和立索。

[hiː; hi][reɪndʒd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] .

He	ranged	a	fluttering	glance	along	the	dirty	planks	of	the	freighter	.
他	范围	一个	飘动	瞥一眼	沿着	这	肮脏的	木板	的	这	货轮	.

他目光急促地扫过货轮肮脏的木板。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkən] - ['lʊkɪŋ]

He	shifted	his	tongue	in	his	mouth	as	he	stared	at	the	drunken	-	looking
他	转移	他的	舌头	在	他的	嘴	作为	他	凝视	在	这	醉	-	寻找

['fʌn(ə)l] ,

funnel	,
漏斗	,

他盯着那个看起来醉醺醺的漏斗，舌头在嘴里灵活地转动着。

[wɪtʃ] [bɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['pʊrli,'pɔːrli] [pætʃt] [ʃɑːt] [hoʊlz] .

which	bore	evidences	of	poorly	patched	shot	holes	.
哪个	钻孔	证据	的	差	已修补	射击	孔	.

上面有修补不牢的弹孔痕迹。

“ [ə; eɪ] [rʌm] ['hʊkər] ， ” [hiː; hi][toʊld] [red] ['lændjɑːrd] .

“	A	rum	hooker	,	”	he	told	Red	Landyard	.
“	一个	朗姆酒	妓女	,	”	他	讲述	红色的	地梁	.

“一个卖朗姆酒的妓女，”他告诉雷德·兰迪亚德。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] ['peɪntɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] .

“	She's	had	her	name	painted	out	about	five	times	.
“	她是	有	她	姓名	绘	出去	关于	五	时代	.

“她的名字已经被涂掉了大约五次。”

[ʃiːz] [noʊ] [mə'rɛn] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] , [ɪf] [ʃiːz] [ðæt] .

She's	no	more'n	eight	hundred	tons	,	if	she's	that	.
她是	不	更多	八	百	吨	, 如果		她是	那	.

如果她真有那么重的话，那也不会超过八百吨。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - - ['menəs] [ˌoʊ'viː][sʌm; səm][kaɪnd] .

She's	a	broodin	'	menace	ov	some	kind	.
她是	一个	-	-	威胁	卵	一些	种类	.

她是个阴沉沉的、令人畏惧的人。

[ɑː] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] . ”

Ah	wash	my	hands	of	this	voyage	.	”
啊	洗	我的	双手	的	这	航程	.	”

“啊，我愿退出这次航行。”

“ [jʊə(r)] - ['ændz] [niːd] ['wɑːʃɪn] - ! ” [snæpt] ['mɪki] [mək'mæstɚz] .

“	You're	'	ands	need	washin	'	!	”	snapped	Micky	McMasters	.
“	你是	-	和	需要	洗涤	-	!	”	啪啪	米奇	麦克马斯特	.

“你的屁股需要洗了！”米奇·麦克马斯特斯厉声说道。

“ [drɑːp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

“	Drop	below	and	look	over	the	engines	.
“	降低	以下	和	看	超过	这	发动机	.

“下去看看引擎。”

[siː] [hɪf][ðeəz; ðəz] ['eni] [koʊl][ɔːr] [sə'plaɪz] [ə'bɔːrd] .

See	hif	there's	any	coal	or	supplies	aboard	.
看	希夫	有	任何	煤炭	或者	补给品	船上	.

看看船上有没有煤炭或补给品。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
Report **to** **me** **on** **the** **bridge** **.** **”**
报告 到 我 在 这 桥 . ”

“到舰桥来向我汇报。”

“ [-] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ? ” [maɪk] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪpsi] [ˈfʌn(ə)l] ,
“ **D'ye** **call** **that** **a** **bridge** **?** **”** **Mike** **pointed** **forward** **of** **the** **tipsy** **funnel** **,**
“ 染料 称呼 那 一个 桥 ? ” 麦克风 尖 向前 的 这 微醺 漏斗 ,

“你管那叫桥？”迈克指着前方摇摇晃晃的漏斗状物体说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [laɪt] [bluː] .
which **was** **painted** **light** **blue** **.**
哪个 曾是 绘 光 蓝色的 .

它被漆成了浅蓝色。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [ˈbetər] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌd] [flæts][ʌv; əv] [ˈnɔvgɔrət] !
“ **Hit's** **a** **better** **bridge** **than** **the** **mud** **flats** **of** **Novgorod** **!**
“ 热门歌曲 一个 更好的 桥 比 这 泥 公寓 的 诺夫哥罗德 !

“这比诺夫哥罗德的泥滩好多了！”

” [ˈmɪki] [sed] .
” **Micky** **said** **.**
” 米奇 说 .

“米奇说道。”

“ [get] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] .
“ **Get** **below** **and** **report** **.**
“ 得到 以下 和 报告 .

“下去汇报。”

[aɪm] [ˈskɪpər] - [er] !
I'm **skipper** **'** **ere** **!**
我是 船长 - 埃雷 !

我是船长!

” [ˈmaɪks] [rɪˈpɔːrt] , [dɪˈlɪvərd] [bɪˈtwiːn] [tʃæmps] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [təˈbækoʊ] [ˈbɔːroʊd]
” **Mike's** **report** **,** **delivered** **between** **champs** **upon** **a** **chew** **of** **Chinese** **tobacco** **borrowed**
” 迈克的 报告 , 发表 之间 冠军 之上 一个 嚼 的 中国人 烟草 借来的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkuːli] ,
from **a** **coolie** **,**
从 一个 苦力 ,

“迈克的报道是在冠军们嚼着从苦力那里借来的中国烟草时发表的，

[wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
was **tense** **and** **bitter** **.**
曾是 紧张 和 苦的 .

气氛紧张而痛苦。

“ [jiː; ji] [hæ] [noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈloʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [ˈmɪki]
“ **Ye** **hae** **no** **conception** **of** **the** **state** **of** **things** **below** **,** **”** **he** **told** **Micky**
“ 叶 哈 不 概念 的 这 状态 的 事物 以下 , ” 他 讲述 米奇
[məkˈmæstɚz] .
McMasters **.**
麦克马斯特 .

“你们对人间的情况一无所知，”他对米奇·麦克马斯特斯说。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdʌb(ə)l] - [dɔːr] [ˈbɔɪlər] .
“ **There's** **only** **one** **double** **-** **door** **boiler** **.**
“ 有 仅有的 一 双倍的 - 门 锅炉 .

“只有一个双门锅炉。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] — ['tʃaɪnə] .

It	was	made	in	Canton	—	China	.
它	曾是	制成	在	广州	—	中国	.

它产自中国广州。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [krɔːs] - ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪzək] [wɑːt] [ænd; ənd]['rɑːbərt]

The	engines	are	cross	-	compound	of	the	vintage	of	Isaac	Watt	and	Robert
这	发动机	是	叉	-	化合物	的	这	优质的	的	艾萨克	瓦	和	罗伯特

['fʊltən] .

Fulton	.
富尔顿	.

这些发动机是艾萨克·瓦特和罗伯特·富尔顿时代的交叉复合式发动机。

[ðə; ði][koʊl][ɪz][ˌdʒæpə'niːz] — [twɑː] ['bʌŋkɝz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	coal	is	Japanese	—	twa	bunkers	of	it	.
这	煤炭	是	日本人	—	twa	掩体	的	它	.

煤炭是日本产的——足足有两个煤仓。

[ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [liːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] - ['æli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪldʒ] [mʌk] .

The	stokehold	leaks	and	the	shaft	-	alley	is	full	of	bilge	muck	.
这	握柄	泄漏	和	这	轴	-	胡同	是	满的	的	舱底	泥浆	.

炉膛漏水，竖井通道里全是舱底污泥。

[ɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - - [bɑːksɪz] - - ['wɔːtər][maɪ'self] .

Ah	saw	the	stuffin	'	-	boxes	jettin	'	water	myself	.
啊	锯	这	馅料	-	-	盒子	-	-	水	我	.

我亲眼看到那些填充箱喷水了。

[ðə; ði][læst] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [roʊt] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɪti] -

The	last	engineer	of	this	packet	wrote	wot	he	thought	of	it	on	the	ditty	-
这	最后的	工程师	的	这	包	写道	什么	他	想法	的	它	在	这	小调	-

[bɑːks] [dɔːr] .

box	door	.
盒子	门	.

这批工程师中的最后一位把他的想法写在了杂物箱的门上。

[hiː; hi] [sed] [ɪ'nʌf] .

He	said	enough	.
他	说	足够的	.

他说够了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mək'fɑːrlənd] . ”

His	name	was	MacFarland	.	”
他的	姓名	曾是	麦克法兰	.	”

他的名字叫麦克法兰。

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hʌs] ?

“	What's	that	got	to	do	with	hus	?
“	是什么	那	得到	到	做	和	胡斯	?

“这跟他有什么关系？”

” [maɪk] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] [tuː; tə][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

”	Mike	walked	from	starboard	to	port	of	the	tramp	.
”	麦克风	步行	从	右舷	到	港口	的	这	流浪汉	.

“迈克从流浪汉号的右舷走到左舷。”

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kuːlɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ə'bɔːrd] ['ʌndər][ðə; ði]

He	stared	down	at	the	line	of	coolies	who	were	staggering	aboard	under	the
他	凝视	向下	在	这	线	的	苦力	WHO	是	令人震惊	船上	在下面	这

[læst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

last	of	the	boxes	.
最后的	的	这	盒子	.

他俯视着一队苦力，他们正踉跄地从最后一个箱子底下爬上船。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːhəjld] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	watched	the	yellow	hands	of	the	gang	in	the	forehold	reach	for	the
他	观看	这	黄色的	双手	的	这	帮派	在	这	前缘	抵达	为了	这

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

他看到船头那伙人的黄手伸向货物。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mɪki] [mək'mæstɚz] .

He	came	back	to	Micky	McMasters	.
他	来了	后退	到	米奇	麦克马斯特	.

他回到了米奇·麦克马斯特斯身边。

“ [wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Wot's	it	got	to	do	with	us	?
“	什么?	它	得到	到	做	和	我们	?

“这跟我们有什么关系？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] .

“	It's	got	a	lot	.
“	它是	得到	一个	很多	.

“它有很多东西。”

[ɑː] [duːt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [dʒə'pæn] — [let][ə'loʊn][vɪk'tɔːriə] . ”

Ah	doot	if	we	make	Japan	—	let	alone	Victoria	.	”
啊	嘟特	如果	我们	制作	日本	—	让	独自的	维多利亚	.	”

“啊，如果我们连日本都建不好——更别提维多利亚了。”

“ [wiːl] [traɪ] , ” [sed] ['mɪki] ['sædli] .

“	We'll	try	,	”	said	Micky	sadly	.
“	出色地	尝试	,	”	说	米奇	令人遗憾的是	.

“我们会试试的，”米奇难过地说。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

“	The	Russian	says	we	can	clear	at	nightfall	.
“	这	俄语	说道	我们	能	清除	在	黄昏	.

“俄罗斯方面说我们可以在夜幕降临时清理现场。”

- [iː][ænd; ənd] - [ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðen] .

'	E	and	'	is	crew	are	coming	aboard	then	.
-	E	和	-	是	全体人员	是	未来	船上	然后	.

“E”和他的船员们即将登船。

[aɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] .

I	tested	the	steering	-	gear	.
我	测试	这	转向	-	齿轮	.

我测试了转向装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

It	works	.
它	作品	.

有用。

[huː] [gɑːt] [stiːm] [ʌp] ? ”

Who	got	steam	up	?	”
WHO	得到	蒸汽	向上	?	”

谁火冒三丈了?

“ [θriː] ['kuːlɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
“ **Three coolies who are sittin ' in the engine - room waiting to go ashore .**
” 三 苦力 WHO 是 坐着 - 在 这 引擎 - 房间 等待 到 去 岸上 .

“三个苦力坐在机舱里等着上岸。

[ɑː] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm][kʌt] - [plʌg][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ɪf]
Ah borrowed some cut - plug from them — enough to last the voyage — if
啊 借来的 一些 切 - 插头 从 他们 — 足够的 到 最后的 这 航程 — 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .
it lasts .
它 持续时间 .

啊，我从他们那里借了一些截断的塞子——足够用到航行结束——如果航行能持续的话。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
They can't talk anything but pidgin English .
他们 不能 讲话 任何事物 但 洋泾浜英语 英语 .

他们只会说蹩脚的英语。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] — [ɔːr][aɪ'd][ʌv; əv]['teɪkən][ðem; ðəm] .
Their clothes are not worth taking — or I'd of taken them .
他们的 衣服 是 不是 值得 采取 — 或者 ID 的 已采取 他们 .

他们的衣服不值得拿走——否则我早就拿走了。

” ['mɪki] [mək'mæstɚz] [rʌbd] [ə; eɪ] ['brɪsli] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .
” Micky McMasters rubbed a bristly chin reflectively .
” 米奇 麦克马斯特 摩擦 一个 刚毛的 下巴 反思地 .

米奇·麦克马斯特若有所思地揉了揉长满胡茬的下巴。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][maɪk] ['mʌŋkiːz] ['feɪdɪd]['aʊtfɪt] .
He stared at Mike Monkey's faded outfit .
他 凝视 在 麦克风 猴子的 褪色 全套服装 .

他盯着迈克猴子那身褪色的衣服。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [wer] [red] ['lændjɑːrd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] ,
He swung his gaze to where Red Landyard stood on the forecastle deck ,
他 摇摆 他的 目光 到 在哪里 红色的 地梁 站立 在 这 前甲板 甲板 ,

他将目光转向站在前甲板上的雷德·兰迪亚德。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
directing a gang of coolies who were clearing away wreckage which had
导演 一个 帮派 的 苦力 WHO 是 清理 离开 残骸 哪个 有
['fɔːlən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpstən] .
fallen about the capstan .
倒下 关于 这 绞盘 .

指挥一群苦力清理掉落在绞盘周围的残骸。

“ [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]
“ This Russian , ” he said with an anxious glance at the dark outlines of
“ 这 俄语 , ” 他 说 和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 黑暗的 概述 的
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

“这个俄罗斯人，”他焦虑地瞥了一眼海岸的黑色轮廓，说道。

“ [ðɪs] [mæn] [huː] [haɪrd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ this man who hired us at a thousand rubles a week is some kind of a
“ 这 男人 WHO 雇用 我们 在 一个 千 卢布 一个 星期 是 一些 种类 的 一个
[bɪg]['leɪbər] ['kæptɪn] [ɔːr] [prɪns] .
big labor captain or prince .
大的 劳动 队长 或者 王子 .

“这个每周付给我们一千卢布的工人，好像是个大人物，或者是什么大人物似的。”

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [səˈluːt] [hɪm; ɪm] .

The	coolies	salute	him	.
这	苦力	礼炮	他	.

苦力们向他敬礼。

[ðə; ði] [tuː] [ˌtɑːˈtɑːrz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [ʃed] [əˈʃɔːr] [boʊd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

The	two	Tatars	standing	guard	at	that	shed	ashore	bowed	when	he	spoke	to
这	二	鞑靼人	常设	警卫	在	那	棚	岸上	鞠躬	什么时候	他	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他与岸边棚屋旁的两名鞑靼人说话时，那两名鞑靼人向他们鞠躬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wækɪn] - ['mɪstəri] - [er] ! ”

There's	a	whackin	'	mystery	'	ere	!	”
有	一个	猛击	-	神秘	-	埃雷	!	”

这里面肯定藏着一个惊天谜团!

“ [ɑː] [θɔːt] [jiː; ji] [wʊd] [get] [jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɑː] [sɔː] [jiː; ji] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	Ah	thought	ye	would	get	yer	foot	in	it	when	ah	saw	ye	chinnin	'	with	that
“	啊	想法	是的	会	得到	你的	脚	在	它	什么时候	啊	锯	是的	-	-	和	那

['rʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [flæt] .

Russian	on	the	mud	flat	.
俄语	在	这	泥	平坦的	.

“我看到你和那个俄罗斯人在泥滩上打架，就觉得你会惹上麻烦。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ! ”

He	is	a	smuggler	!	”
他	是	一个	走私者	!	”

他是个走私犯!

“ [noʊ] ! - [iː][dəunt] [lʊk] [laɪk][wʌn] . ”

“	No	!	'	E	don't	look	like	one	.	”
“	不	!	-	E	不	看	喜欢	一	.	”

“不！他看起来不像。”

“ [lʊks] [ɪz]['oʊnli][skɪn] [diːp] .

“	Looks	is	only	skin	deep	.
“	看起来	是	仅有的	皮肤	深的	.

外表只是肤浅的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [wiːk] . ” “

He	ought	to	be	skinned	—	with	his	thousand	rubles	a	week	.	”	“
他	应该	到	是	去皮	—	和	他的	千	卢布	一个	星期	.	”	“

他应该被剥皮——就凭他每周那1000卢布。

- [iː] - [æz; əz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

'	E	'	as	nobody	to	navigate	the	ship	,
-	E	-	作为	无人	到	导航	这	船	,

“因为没有人掌舵，所以……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [æz; əz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['hʌvər] [ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] . ”

and	the	tea	'	as	got	to	be	taken	hover	the	western	Pacific	.	”
和	这	茶	-	作为	得到	到	是	已采取	徘徊	这	西	太平洋	.	”

而这茶“必须从西太平洋上空运过来”。

“ [teɪ] ? [jiː; ji][ɑːr; ər][dæft] ?

“	Tay	?	Ye	are	daft	?
“	泰	?	叶	是	愚蠢	?

“泰？你疯了吗？”

[-] [kɔːl] [ðæt] [teɪ] ?
D'ye call that tay ?
染料 称呼 那 泰 ?

你管那叫泰语吗?

" [maɪk] ['mʌŋki] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz][paɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ]
" Mike Monkey pointed a scornful finger at the boxes piled around the fore - hatch
" 麦克风 猴 尖 一个 轻蔑的 手指 在 这 盒子 堆积 大约 这 前 - 孵化
.
:
.

"迈克猴子用手指着堆放在前舱口周围的箱子，一脸不屑。"

[hiː; hi][spæt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] .
He spat to the bridge - deck .
他 争吵 到 这 桥 - 甲板 .

他朝桥面吐了口唾沫。

" [ðæt] [eint] [teɪ] !
" That ain't tay !
" 那 不是 泰 !

"那不是泰！"

[ðæts] ['oʊpiəm][ɔːr][hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ][ɔːr]['faɪərwɜːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
That's opium or hashish or fireworks of some sort .
那就是 鸦片 或者 大麻 或者 烟花 的 一些 种类 .

那可能是鸦片、大麻或者某种烟花。

[ɑː] ['nevər] [sɔː] [teɪ] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['letərz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
Ah never saw tay boxes with Russian letters on them . "
啊 绝不 锯 泰 盒子 和 俄语 信件 在 他们 . "

我从没见过上面有俄文字母的盒子。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [tiː] [groʊn] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] . "
" There is good tea grown in some parts of Russia . "
" 那里 是 好的 茶 生长 在 一些 部分 的 俄罗斯 . "

"俄罗斯某些地区出产优质茶叶。"

" [its] [groʊn] !
" It's grown !
" 它是 生长 !

"它长大了！"

[aɪ] , [its] [groʊn] !
Aye , it's grown !
是的 , 它是 生长 !

是啊，它长大了!

[wɑːts] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] [groʊd] [ðer; ðər] .
Wot's to prove this cargo growed there .
什么? 到 证明 这 货物 生长 那里 .

如何证明这批货物产自那里?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊv][ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
It may have been brought to this cove in a sampan — it may have been
它 可能 有 到过 带来 到 这 海湾 在 一个 舢 — 它 可能 有 到过
[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] — — " "
brought in a Chinese junk — it may have — — " "
带来 在 一个 中国人 垃圾 — 它 可能 有 — — " "

它可能是用舢板运到这个海湾的——它可能是用中国帆船运到的——它可能是——""

- [væst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [meɪ] - [hævz] !
' Vast with your ' may - have's !
- 广阔的 和 你的 - 可能 - 拥有者 !

你的"可能拥有的"太多了!

- [get] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] !
' Get below to the boiler !
- 得到 以下 到 这 锅炉 !

"快到锅炉房去! "

- [er] [kʌmz] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
' Ere comes a caravan or a funeral .
- 埃雷 来 一个 大篷车 或者 一个 葬礼 .

要么是商队来了，要么是葬礼来了。

[ðeə(r)] ['rʌʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
They're Russians of the province of the Don .
它们是 俄罗斯人 的 这 省 的 这 大学教师 .

他们是顿河省的俄罗斯人。

[siː] [ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊbz] .
See their beards and their robes .
看 他们的 胡须 和 他们的 长袍 .

看看他们的胡须和长袍。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [huː] [haɪrd][ˌjuː 'es] .
There's the big fellow who hired us .
有 这 大的 同伴 WHO 雇用 我们 .

那位雇佣我们的大个子就是他。

- ['iːz][ə; eɪ] ['blumin] - [dʒuːk] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] - [iː][ɪz] !
' E's a bloomin' juke , that's wot 'e is !
- 的 一个 盛开 - 点唱机 , 那就是 什么 - e 是 !

'E's a bloomin' juke, that's wot 'e is!

[kaʊ] - [toʊ] [wen] - [iː] [kʌmz] [ə'bɔːrd] . ”
Kow - tow when ' e comes aboard . ”
考 - 拖 什么时候 - e 来 船上 . ”

他上船时要鞠躬。

“ [jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] . ” “
“ Ye told me to go below . ” “
“ 叶 讲述 我 到 去 以下 . ” “

"叶让我下去。"

- ['uri] [hʌp] !
' urry hup !
- 快点 哈普 !

快点!

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - - .
Never mind the kowtowin ' .
绝不 头脑 这 - - .

别在意那些卑躬屈膝的事。

[juː; jʊ] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['siːz] .
You walk straight and take my orders until we get on the ' igh seas .
你 走 直的 和 拿 我的 订单 直到 我们 得到 在 这 - 高 海域 .

你径直走，听从我的命令，直到我们驶入公海。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌendʒɪ'nɪr] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] ['læʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	The	first	engineer	fluttered	a	pair	of	pale	lashes	in	the	general	direction
"	这	第一的	工程师	飘动	一个	一对	的	苍白	睫毛	在	这	一般的	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər]['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʃed] .

of	the	squad	of	Russians	who	were	winding	around	the	shore	shed	.
的	这	队	的	俄罗斯人	WHO	是	绕线	大约	这	支撑	棚	.

"第一个工程师朝在岸边棚屋附近徘徊的那群俄国人的方向眨了眨苍白的睫毛。

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] [brɪdʒ] - ['lædər] [ænd; ənd][glaidid][fɔ:r; fər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m]

He	climbed	down	the	rusty	bridge	-	ladder	and	glided	for	the	engine	-	room
他	攀登	向下	这	生锈的	桥	-	梯子	和	滑翔	为了	这	引擎	-	房间

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他顺着生锈的桥梯爬下去，滑向机舱的同伴。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði]['broʊkən]

He	went	through	the	single	grating	and	thrust	his	hands	into	the	broken
他	去	通过	这	单身的	格栅	和	推力	他的	双手	进入	这	破碎的

['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'ri] ['traʊzərz] [æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ku:lɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

pockets	of	his	dungaree	trousers	as	he	eyed	the	three	coolies	sitting	on	the
口袋	的	他的	背带裤	裤子	作为	他	眼睛	这	三	苦力	坐着	在	这

[kræŋk] - [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kɑ:mpaʊnd] ['endʒɪn] .

crank	-	shaft	of	the	cross	-	compound	engine	.
曲柄	-	轴	的	这	叉	-	化合物	引擎	.

他穿过一道单格栅，把手插进破旧的工装裤口袋里，同时瞥了一眼坐在交叉复合发动机曲轴上的三个苦力。

" [ɑ:n] [dek] !

"	On	deck	!
"	在	甲板	!

"准备出发！"

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	he	roared	at	the	chinamen	.
"	他	咆哮	在	这	中国人	.

他冲着中国人咆哮。

" [ji:; ji][ɔ:l][get][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [jər] ['mɪzrəb(ə)l]['feɪsɪz] [hɪr] [ə'gen] .

"	Ye	all	get	on	deck	,	and	don't	show	yer	miserable	faces	here	again	.
"	叶	全部	得到	在	甲板	,	和	不	展示	你的	悲惨的	面孔	这里	再次	.

"你们都给我上甲板来，别再在这里露出你们那副可怜兮兮的表情。"

[jɜ:r] [dis'tʃa:dʒd] !

Ye're	discharged	!
是的	出院	!

你出院了！

[ji:; ji] [bɪlt] [maɪ][fairz][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][koʊl][ɑ:n]

Ye	built	my	fires	in	Oriental	fashion	—	upside	down	with	all	the	Japanese	coal	on
叶	建造	我的	火灾	在	东方	时尚	—	上行	向下	和	全部	这	日本人	煤炭	在

[ðə; ði] [greɪts] .

the	grates	.
这	格栅	.

叶用东方的方式生火——炉子倒置，炉篦上全是日本煤。

[ji:; ji] [left][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['klɪŋkə] [ænd; ənd][sɔ:lt]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][ænd; ənd] ['li:kɪŋ]

Ye	left	me	nothing	but	clinkers	and	salt	water	in	the	boiler	and	leaking
叶	左边	我	没有什么	但	熟料	和	盐	水	在	这	锅炉	和	泄漏

['gæskits] [ænd; ənd] — —

gaskets	and	—	—
垫圈	和	—	—

你给我留下的只有炉渣、锅炉里的盐水、漏水的垫圈，还有——

” [ðə; ði][læst] ['jeloʊ] [mæn][stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]
” The last yellow man stared down through the grating on his way to the deck
” 这 最后的 黄色的 男人 凝视 向下 通过 这 格栅 在 他的 方式 到 这 甲板
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and departure .
和 离开 .

“最后一个黄皮肤的人透过格栅向下凝视着，走向甲板，然后离开了。”

“ ['plenti] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] — [tuː] ['sɔːftli] .
“ Plenty much you learn by and by , ” he said softly — too softly .
“ 很多 很多 你 学习 经过 和 经过 , ” 他 说 轻轻 — 也 轻轻 .

“你会慢慢学到很多东西的，”他轻声说道——声音太轻了。

“ ['plenti] [mʌtʃ] — —
“ Plenty much — —
“ 很多 很多 — —

“很多很多——

” [maɪk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌsti] ['spænər] .
” Mike picked up a rusty spanner .
” 麦克风 挑选 向上 一个 生锈的 扳手 .

迈克拿起一把生锈的扳手。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [bæk] [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [klæŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
He had drawn this back when there sounded the raucous clang of an
他 有 绘制 这 后退 什么时候 那里 听起来 这 沙哑 铛 的 一个
['eɪnʃənt] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
ancient gong in the engine - room .
古老的 锣 在 这 引擎 - 房间 .

他正要收回手时，机舱里传来一声古老锣鼓的刺耳巨响。

['mɪki] [mək'mæstɚz] , ['weɪstɪŋ] [noʊ][taɪm] , [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] - [spiːd] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr]
Micky McMasters , wasting no time , had rung for quarter - speed forward before
米奇 麦克马斯特 , 浪费 不 时间 , 有 梯子 为了 四分之一 - 速度 向前 前
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kruː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'bɔːrd] .
the Russian crew were well aboard .
这 俄语 全体人员 是 出色地 船上 .

米奇·麦克马斯特斯毫不犹豫，在俄罗斯船员完全登船之前就拉响了前进四分之一速的号令。

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['lædər] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] .
Two men came down the engine - room ladder in awkward fashion .
二 男人 来了 向下 这 引擎 - 房间 梯子 在 尴尬的 时尚 .

两名男子笨拙地从机舱的梯子上下来。

[ðeɪ] [bliŋkt] [æt; ət][maɪk] .
They blinked at Mike .
他们 眨眼 在 麦克风 .

他们眨了眨眼看着迈克。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
They stared at the engine as if it were an idol in a temple .
他们 凝视 在 这 引擎 作为 如果 它 是 一个 偶像 在 一个 寺庙 .

他们盯着发动机看，就像盯着寺庙里的偶像一样。

[ðeɪ] [stroʊkt] [ðer; ðər] ['wɪskərz] .
They stroked their whiskers .
他们 抚摸 他们的 胡须 .

它们抚摸着胡须。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji][koʊl] - ['pæsər] ? ” [æskt] [maɪk] .
“ Are ye coal - passers ? ” asked Mike .
“ 是 是的 煤炭 - 过路人 ? ” 问 麦克风 .

“你们是运煤工吗？”迈克问道。

“ ['pæsndʒəɹ] . ”
“ **Passengers** **.** **”**
” 乘客 . ”

“乘客。”

“ [wɑːtˌwʌt] ? ”
“ **Wot** **?** **”**
” 什么 ? ”

“什么？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsndʒəɹ] . ”
“ **We** **are** **passengers** **.** **”**
” 我们 是 乘客 . ”

“我们是乘客。”

“ [ɑː] [æskt] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][koʊl] - ['pæsər] ?
“ **Ah** **asked** **ye** **if** **ye** **are** **coal** **-** **passers** **?**
” 啊 问 是的 如果 是的 是 煤炭 - 过路人 ?

“我问你们是不是运煤人？”

” [maɪk] ['mʌŋki] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
” **Mike** **Monkey** **pointed** **toward** **the** **low** **door** **through** **the** **bulkhead** **which** **separated** **the**
” 麦克风 猴 尖 朝向 这 低的 门 通过 这 舱壁 哪个 分开 这
['endʒɪn] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊld] .
engine **-** **room** **from** **the** **stoke** **hold** **.**
引擎 - 房间 从 这 中风 抓住 .

“迈克猴子”指着隔板上的低矮舱门，那扇门将机舱与燃料舱隔开。

“ [get] [fə'rɑːd] !
“ **Get** **forrard** **!**
” 得到 福拉德 !

“滚开！”

” [hiː; hi] [raːspt] .
” **he** **rasped** **.**
” 他 粗糙的 .

他嘶哑地说。

“ [-] [noʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪnz] ?
“ **D'ye** **know** **the** **skipper** **rang** **for** **a** **turn** **on** **the** **engines** **?**
” 染料 知道 这 船长 响铃 为了 一个 转动 在 这 发动机 ?

你知道船长打电话要求启动引擎吗?

[-] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['θɜːrti] [paʊndz] [ˌoʊ'viː] [stiːm] ?
D'ye **know** **there's** **only** **thirty** **pounds** **ov** **steam** **?**
染料 知道 有 仅有的 三十 磅 卵 蒸汽 ?

你知道那里只有三十磅蒸汽吗?

” [ðə; ði] ['rʌʃənz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [dɔːr] .
” **The** **Russians** **moved** **toward** **the** **stokehold** **door** **.**
” 这 俄罗斯人 已搬 朝向 这 握柄 门 .

“俄国人向锅炉舱门走去。”

[maɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spænər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Mike **picked** **up** **his** **spanner** **and** **followed** **them** **.**
麦克风 挑选 向上 他的 扳手 和 随后 他们 .

迈克拿起扳手，跟了上去。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] ['lʊrɪd] ['aʊər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] [griːn] ['faiəmən] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər]

He	spent	the	next	lurid	hour	breaking	in	two	green	firemen	whose	manners	were
他	花费	这	下一个	骇人的	小时	打破	在	二	绿色的	消防员	谁	礼仪	是

['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

sullen	and	morose	.
忧郁	和	忧郁	.

接下来的一个小时，他花了令人毛骨悚然的时间去训练两名举止阴沉、闷闷不乐的新手消防员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] - [klæmpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn]

It	was	after	sundown	when	the	Shongpong	clamped	from	her	anchorage	in
它	曾是	后	日落	什么时候	这	-	夹紧	从	她	安克雷奇	在

[ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'pæn] [siː] .

the	cove	and	started	eastward	over	the	polished	waters	of	the	Japan	Sea	.
这	海湾	和	开始	向东	超过	这	抛光	水	的	这	日本	海	.

日落之后，“松蓬”号才从海湾的锚地起航，驶向日本海波光粼粼的海面，向东航行。

[ə; eɪ] [tæn] - ['kʌlərd] [muːn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	tan	-	colored	moon	hung	in	the	sky	.
一个	棕褐色	-	有色	月亮	悬挂	在	这	天空	.

一轮棕褐色的月亮挂在天上。

[ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] .

A	soft	breeze	swung	out	from	Manchuria	.
一个	柔软的	微风	摇摆	出去	从	满洲	.

一阵微风从满洲吹来。

[ðə; ði] ['paʊdərd] [stɑːrz] ['spæŋgld] [ðə; ði] ['velvɪt] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	powdered	stars	spangled	the	velvet	dome	of	heaven	.
这	粉末状	明星	闪闪发光的	这	天鹅绒	穹顶	的	天堂	.

漫天繁星点缀着如天鹅绒般美丽的苍穹。

[red] ['lændjɑːrd] ,

Red	Landyard	,
红色的	地梁	,

红色系绳，

['mɪki] ['mæstərz] [ænd; ənd] [maɪk] ['mʌŋki] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Micky	Masters	and	Mike	Monkey	came	together	on	the	decrepit	bridge	of	the
米奇	大师	和	麦克风	猴	来了	一起	在	这	衰老	桥	的	这

['freɪtər] [laɪk] [θriː] [men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] .

freighter	like	three	men	making	a	common	report	.
货轮	喜欢	三	男人	制作	一个	常见的	报告	.

米奇·马斯特斯和迈克·蒙基在货轮破旧的驾驶台上碰面，就像三个男人一起做一份共同的报告。

['aɪvn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

Ivan	with	the	long	surname	and	most	of	his	following	were	in	the	lighted
伊万	和	这	长的	姓	和	最多	的	他的	下列的	是	在	这	照明

['kæbɪn] [wer] [roʊz] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] .

cabin	where	rose	the	quarter	-	deck	of	the	freighter	.
舱	在哪里	玫瑰	这	四分之一	-	甲板	的	这	货轮	.

伊万，这个姓氏很长的人，以及他的大部分追随者，都在货轮后甲板上方灯火通明的船舱里。

[ə; eɪ] [loʊn] ['lʊkaʊt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] [hed] .

A	lone	lookout	stood	on	the	forecastle	head	.
一个	孤独	瞭望台	站立	在	这	前甲板	头	.

一名孤零零的瞭望员站在船首楼顶端。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] .

He	was	smoking	a	long	-	stemmed	pipe	.
他	曾是	吸烟	一个	长的	-	茎	管道	.

他当时正抽着一根长柄烟斗。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] [meɪd] ['tɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

The	ashes	from	the	bowl	of	this	pipe	made	tinder	of	his	whiskers	.
这	灰烬	从	这	碗	的	这	管道	制成	火种	的	他的	胡须	.

这支烟斗烟斗里的烟灰点燃了他的胡须。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [aʊt][ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Now	and	then	he	pressed	out	the	sparks	and	swore	in	Russian	.
现在	和	然后	他	按下	出去	这	火花	和	发誓	在	俄语	.

他时不时地掐灭火花，用俄语咒骂。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .

A	second	and	sinister	figure	squatted	on	the	fore	-	hatch	.
一个	第二	和	险恶	数字	蹲着	在	这	前	-	孵化	.

第二个阴险的身影蹲在前舱盖上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	had	a	rifle	across	his	knees	.
他	有	一个	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他膝盖上横放着一支步枪。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

The	end	of	this	rifle	was	tipped	with	a	polished	bayonet	.
这	结尾	的	这	步枪	曾是	倾斜	和	一个	抛光	刺刀	.

这支步枪的枪口装有一把抛光的刺刀。

“ ['stændɪn] - [gɑːrd] , ” [sed] ['mɪki] [mək'mæstɚz] .

“	Standin	'	guard	,	”	said	Micky	McMasters	.
“	替身	-	警卫	,	”	说	米奇	麦克马斯特	.

“站岗放哨，”米奇·麦克马斯特斯说道。

“ [ðə; ði][grænd][dʒuːk][pʊt] - [ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tiː] . ”

“	The	grand	juke	put	'	im	there	to	watch	the	tea	.	”
“	这	盛大	点唱机	放	-	我是	那里	到	手表	这	茶	.	”

“大法官把他派到那儿是为了看管茶水。”

“ [teɪ] ! ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	Tay	!	”	said	Mike	Monkey	.
“	泰	!	”	说	麦克风	猴	.

“泰！”迈克猴说道。

“ [jiː; ji] [stɪl] [ɪn'sɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [teɪ] ?

“	Ye	still	insist	it	is	tay	?
“	叶	仍然	坚持	它	是	泰	?

“你们仍然坚持认为它是泰语吗？”

” ['mɪki] [skwerd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

”	Micky	squared	his	jaw	.
”	米奇	平方	他的	颚	.

米奇绷紧了下巴。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	nothing	,	”	he	said	,
“	我	知道	没有什么	,	”	他	说	,

“我什么都不知道，”他说。

“ [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] - - - [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] ,

“	save	that	we	are	'	oldin	'	a	course	for	'	Akodate	and	the	Inland	Sea	,
“	节省	那	我们	是	-	-	-	一个	课程	为了	-	-	和	这	内陆	海	,

“除了我们正朝着赤馆和濑户内海方向航行之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [dəunt][daɪ][aʊt]
which **we** **should** **reach** **this** **time** **day** **after** **tomorrow** **—** **if** **the** **steam** **don't** **die** **out**
哪个 我们 应该 抵达 这 时间 天 后 明天 — 如果 这 蒸汽 不 死 出去
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether **.**
共 .

如果蒸汽不完全消失，我们应该后天这个时候就能到达目的地。

" [red] ['lændjɑːrd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .
" Red Landyard stared at the Russian on the fore - hatch .
" 红色的 地梁 凝视 在 这 俄语 在 这 前 - 孵化 .

"红兰迪亚德盯着前舱盖上的俄罗斯人。"

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
He eyed the bright point of the steel bayonet .
他 眼睛 这 明亮的 观点 的 这 钢 刺刀 .

他目光落在了钢制刺刀的尖锐部位上。

" [ðeə(r)] ['kwaɪət] [naʊ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [bʌt; bət][wɪə(r)]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
" They're quiet now , " he drawled , " but we're hardly out of sight of land .
" 它们是 安静的 现在 , " 他 拖长音 , " 但 是 几乎 出去 的 视线 的 土地 .

"他们现在安静了，"他慢吞吞地说，"但我们离陆地还很远。"

[aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪn] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
I expect I'll have to chain a man or two before long .
我 预计 患病的 有 到 链 一个 男人 或者 二 前 长的 .

我想我很快就得把一两个人用铁链拴起来了。

[ðə; ði] ['foʊksl] [ɪz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
The forecastle is a volcano .
这 前甲板 是 一个 火山 .

前甲板就像一座火山。

[hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ?
Hear them talking ?
听到 他们 说 ?

你听到他们在说话了吗?

[ðeə(r)] ['ɑːrgjuːɪŋ][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
They're arguing some point in Russian .
它们是 争论 一些 观点 在 俄语 .

他们正在用俄语争论某个问题。

" ['mɪki] [swʌŋ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
" Micky swung and eyed the break of the quarter - deck ,
" 米奇 摇摆 和 眼睛 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 ,

"米奇挥杆瞄准了船尾甲板的断裂处，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [fɔːr] ['laɪtɪd] [pɔːrt] - [hoʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [dreɪpt]
which showed four lighted port - holes within the smudge of smoke that draped
哪个 显示 四 照明 港口 - 孔 之内 这 弄脏 的 抽烟 那 垂坠的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪpsi] ['fʌn(ə)l] .
from the tipsy funnel .
从 这 微醺 漏斗 .

从倾斜的烟囱冒出的缕缕烟雾中，可以看到四个亮着灯的舷窗。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æft] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're doing the same aft , " he said .
" 它们是 正在做 这 相同的 后部 , " 他 说 .

"他们之后也做同样的事情，"他说。

“ ['aɪvn] , [ðə; ði][grænd][dʒuːk] , [ɪz] ['lɛdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['preɪɪn] - [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Ivan	,	the	grand	juke	,	is	leadin	'	in	the	prayin	'	or	whatever	it	is	.
“	伊万	,	这	盛大	点唱机	,	是	引言	-	在	这	祈祷	-	或者	任何	它	是	.

“伊万，这位大人物，正在带领大家祈祷或者做其他什么事。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

I	never	saw	such	a	crew	for	talking	.
我	绝不	锯	这样的	一个	全体人员	为了	说	.

我从没见过这么爱说话的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wəːkin] - [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	don't	know	who	are	passengers	and	who	are	workin	'	the	ship	.
我	不	知道	WHO	是	乘客	和	WHO	是	工作	-	这	船	.

我不知道谁是乘客，谁是船上的工作人员。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['stʌdid] ['rʌʃ(ə)n] . ”

I	wish	I'd	studied	Russian	.	”
我	希望	ID	研究	俄语	.	”

我真希望我学过俄语。

“ [wɑːtˌwʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? ” [æskt] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	Wot	good	would	that	do	?	”	asked	Mike	Monkey	.
“	什么	好的	会	那	做	?	”	问	麦克风	猴	.

“那样做有什么好处呢？”迈克猴问道。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]['siːkrət][plænz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	They	wouldn't	reveal	their	secret	plans	to	us	.
“	他们	不会	揭示	他们的	秘密	计划	到	我们	.

“他们不愿向我们透露他们的秘密计划。”

[wɑːtˌwʌt][dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] ?

Wot	did	they	bring	the	rifle	aboard	for	?
什么	做过	他们	带来	这	步枪	船上	为了	?

他们为什么要把步枪带上船?

[wɑːts] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi] [eint] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ænəkists] ?

Wot's	to	prove	we	ain't	shipmates	with	a	howlin	'	bunch	of	anarchists	?
什么?	到	证明	我们	不是	船友	和	一个	豪林	-	束	的	无政府主义者	?

如何证明我们不是和一群嚎叫的无政府主义者是同伙?

[ðeə(r)] ['kwaɪət] [naʊ] .

They're	quiet	now	.
它们是	安静的	现在	.

他们现在安静了。

[ðem; ðəm][twɑː][ɪn][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃuː] [ɑːn][ðer; ðər] [biədz]

Them	twa	in	the	stokehold	only	look	at	me	and	chew	on	their	beards
他们	twa	在	这	握柄	仅有的	看	在	我	和	嚼	在	他们的	胡须

[wen] [ɑː] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

when	Ah	give	orders	.
什么时候	啊	给	订单	.

当我下达命令时，锅炉房里的那两个家伙只会看着我，然后啃着胡子。

[ðeə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - !

They're	waitin	'	for	somethin	'	!
它们是	等待	-	为了	某物	-	!

他们在等待什么!

” ['mɪki] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	Micky	strode	across	the	bridge	.
”	米奇	大步走	穿过	这	桥	.

米奇大步走过桥。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [kɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [streɪt]

He	gazed	sadly	at	the	ripples	that	curved	from	the	Shongpong's	straight
他	凝视	令人遗憾的是	在	这	涟漪	那	弯曲	从	这	-	直的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他悲伤地凝视着从松蓬船笔直的船首泛起的涟漪。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [nɑːts]

He	estimated	the	speed	of	the	ship	to	be	not	more	than	seven	knots
他	估计的	这	速度	的	这	船	到	是	不是	更多的	比	七	绳结

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他估计这艘船的航速不超过每小时七节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] - [reɪl][lɔːg] .

There	was	no	bridge	-	rail	log	.
那里	曾是	不	桥	-	轨	日志	.

没有桥梁轨道原木。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [red] ['lændjɑːrd] .

He	came	back	to	Mike	Monkey	and	Red	Landyard	.
他	来了	后退	到	麦克风	猴	和	红色的	地梁	.

他回到了迈克猴子和红地钉那里。

“ ['briːfli] ['steɪtɪd] , ” [jiː; ji] [sed] , “ [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['ændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

“	Briefly	stated	,	”	ye	said	,	“	we're	in	the	'	ands	of	Providence	.
“	简要地	声明	,	”	是的	说	,	“	是	在	这	-	和	的	普罗维登斯	.

“简而言之，”你说道，“我们身处天意之中。”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] - ['æpən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

Anything	is	likely	to	'	appen	with	all	that	talking	fore	and	aft	.
任何事物	是	可能	到	-	应用程序	和	全部	那	说	前	和	后部	.

前后说了这么多话，什么事都有可能发生。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][grænd][dʒuːk] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] — [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [streɪt] .

The	course	the	grand	juke	gave	me	is	to	the	Pacific	—	by	the	nearest	strait	.
这	课程	这	盛大	点唱机	给予	我	是	到	这	太平洋	—	经过	这	最近的	海峡	.

那艘大船给我的航线是通往太平洋——沿着最近的海峡。

[aɪm] - ['oʊldɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] .

I'm	'	olding	that	course	.
我是	-	老	那	课程	.

我正在坚持那门课程。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[aɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - [oʊm] .

I	'	ave	a	wife	and	children	at	'	ome	.
我	-	大道	一个	妻子	和	孩子们	在	-	一些	.

我家里有妻子和孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə]

I	was	thinkin	'	of	them	when	I	took	the	contract	to	work	this	ship	to
我	曾是	思考	-	的	他们	什么时候	我	采取	这	合同	到	工作	这	船	到

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

我接下这份前往维多利亚的轮船工作合同时，心里想着他们。

" [maɪk] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpɝz] [ˌdʌŋgə'ri] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

"	**Mike**	**studied**	**the**	**little**	**skipper's**	**dungaree**	**jacket**	**and**	**unshaven**	**face**	**.**
"	麦克风	研究	这	小的	船长的	背带裤	夹克	和	未刮胡子	脸	.

迈克仔细打量着这位小船长的工装外套和满是胡茬的脸。

" [haʊ] ['meni] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'bɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**many**	**Russians**	**are**	**there**	**aboard**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	许多	俄罗斯人	是	那里	船上	?	"	他	问	.

他问道："船上有多少俄罗斯人？"

" ['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] . "

"	**Sixty**	**or**	**seventy**	**.**	**"**
"	六十	或者	七十	.	"

"六十或七十。"

" [ðen] [ɑː] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bloʊz] .

"	**Then**	**Ah**	**resign**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**blows**	**.**
"	然后	啊	辞职	如果	它	来	到	打击	.

"如果真的动起手来，那我就辞职。"

[ɑː] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['nɔvgɔrət] .

Ah	**am**	**weak**	**from**	**starving**	**on**	**the**	**beach**	**of**	**Novgorod**	**.**
啊	是	虚弱的	从	饥饿	在	这	海滩	的	诺夫哥罗德	.

我饿得浑身无力，躺在诺夫哥罗德的海滩上。

[ɔːl] [ɑː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðɪs] ['hʊkər] [ɪz]['kæviɑːr][ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] .

All	**Ah**	**have**	**been**	**able**	**to**	**find**	**to**	**eat**	**on**	**this**	**hooker**	**is**	**caviar**	**and**	**salt**	**fish**	**.**
全部	啊	有	到过	有能力的	到	寻找	到	吃	在	这	妓女	是	鱼子酱	和	盐	鱼	.

在这座妓院里，我能找到的只有鱼子酱和咸鱼。

[ɑː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [iːt] ['klɪŋkə] .

Ah	**would**	**as**	**soon**	**eat**	**clinkers**	**.**
啊	会	作为	很快	吃	熟料	.

我宁愿吃炉渣。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][æft] .

"	**A**	**door**	**slid**	**open**	**aft**	**.**
"	一个	门	滑行	打开	后部	.

"后门滑开了。"

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [vɔɪs] [strʌk] ['fɔːrwərd] .

A	**rolling**	**voice**	**struck**	**forward**	**.**
一个	滚动	嗓音	击	向前	.

一个低沉的声音传来。

['aɪvn] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['rʌʃənz] .

Ivan	**appeared**	**,**	**followed**	**by**	**two**	**Russians**	**.**
伊万	出现	,	随后	经过	二	俄罗斯人	.

伊万出现了，随后是两名俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [biədz] [ɪn] [greɪt] [koʊts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

They	**were**	**wrapped**	**to**	**the**	**beards**	**in**	**great**	**coats**	**trimmed**	**with**	**fur**	**.**
他们	是	包装	到	这	胡须	在	伟大的	外套	修剪过的	和	毛皮	.

他们从头到脚都裹在镶有毛皮的大衣里。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] .

They	**climbed**	**the**	**bridge**	**-**	**ladder**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**binnacle**	**.**
他们	攀登	这	桥	-	梯子	和	凝视	在	这	箱体	.

他们爬上桥梯，凝视着罗经座。

" [iːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪki] .

"	**East**	**she**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Micky**	**.**
"	东方	她	是	,	"	说	米奇	.

"她在东边，"米奇说。

“ [iːst] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pɔɪnt] [nɔːrθ] .
“ East , a quarter point north .
“ 东方 , 一个 四分之一 观点 北 .

“向东，再向北四分之一点。”

” ['aɪvn] [swept] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæns] .
” Ivan swept the sea with a long glance .
” 伊万 扫荡 这 海 和 一个 长的 瞥一眼 .

伊万目光久久地扫过大海。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['freɪtərz] ['stʌmpi] [dʒɪb] - [buːm] .
He nodded and pointed over the freighter's stumpy jib - boom .
他 点头 和 尖 超过 这 货轮的 矮墩墩 吊臂 - 繁荣 .

他点点头，指着货轮上那短短的吊臂。

“ [dʒə'pæn] [leiz] [ðer; ðər] ?
“ Japan lays there ?
“ 日本 躺下 那里 ?

“日本就这么倒下了？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['mɪki] .
” he questioned Micky .
” 他 被质问 米奇 .

他质问米奇。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

- [fɔːr] - [əndɝd] [maɪlz] . ”
Habout four ' undred miles . ”
- 四 - 一百 英里 . ”

大约四百英里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['saɪtɪd] ['eni] [ʃɪps] ? ”
“ Have you sighted any ships ? ”
“ 有 你 目击者 任何 船舶 ? ”

“你发现船只了吗？”

“ [nʌn] , [jet] . ”
“ None , yet . ”
“ 没有任何 , 然而 . ”

“目前还没有。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][kɔːl][ˌem 'iː][ɑːn] [dek] .
“ If you do call me on deck .
“ 如果 你 做 称呼 我 在 甲板 .

“如果你叫我上甲板的话。”

['ænsər] [noʊ]['signəlz] .
Answer no signals .
回答 不 信号 .

不回应任何信号。

[kiːp] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [flæg] ['flaɪɪŋ] . ”
Keep the Chinese flag flying . ”
保持 这 中国人 旗帜 飞行 . ”

让中国国旗继续飘扬。

“ [ðə; ðɪ]['juːniən][dʒæk] [wʊd] [lʊk] ['betər] !
“ The Union Jack would look better !
“ 这 联盟 杰克 会 看 更好的 !

“英国国旗看起来更好！”

” ['aɪvn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
” Ivan stroked his beard .
” 伊万 抚摸 他的 胡须 .

伊万抚摸着胡须。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ You take my orders , ” he said icily .
“ 你 拿 我的 订单 , ” 他 说 冰冷地 .

“听我的命令。”他冷冷地说。

“ [ə'vɔɪd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .
“ Avoid any suggestions .
“ 避免 任何 建议 .

“避免提出任何建议。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [smoʊk] , [seɪlz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['gʌnboʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] .
Keep away from smoke , sails and particularly gunboats of foreign powers .
保持 离开 从 抽烟 , 帆 和 特别 炮艇 的 外国的 权力 .

远离烟雾、帆船，尤其要远离外国的炮艇。

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['ɑːfəsərz] .
I'll double the thousand rubles which I have agreed to give you three officers .
患病的 双倍的 这 千 卢布 哪个 我 有 同意 到 给 你 三 警官 .

我会把之前答应给你们三名军官的一千卢布翻倍。

[aɪl] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'll increase it to two thousand rubles a week .
患病的 增加 它 到 二 千 卢布 一个 星期 .

我会把金额提高到每周两千卢布。

” [maɪk] [gʌlpt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [nek] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .
” Mike gulped and drew his scrawny neck deep into his collar .
” 麦克风 吞咽 和 画 他的 瘦弱的 脖子 深的 进入 他的 衣领 .

迈克咽了口唾沫，把瘦弱的脖子深深地埋进了衣领里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aɪvn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædər]
He waited until Ivan and the Russians had descended the bridge - ladder
他 等待 直到 伊万 和 这 俄罗斯人 有 下降 这 桥 - 梯子
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [æft] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kæbɪn]
and walked slowly aft to where the light streamed from the open cabin
和 步行 缓慢地 后部 到 在哪里 这 光 流媒体 从 这 打开 舱
[dɔːr] .
door .
门 .

他等到伊万和俄国人从桥上的梯子下来后，才慢慢走到船尾，来到灯光从敞开的舱门射进来的地方。

“ [jiː; ji] [hɜːrd] [ðæt] !
“ Ye heard that !
“ 叶 听到 那 !

“你听到了吗！”

” ['greɪtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .
” grated the engineer with scorn .
” 磨碎的 这 工程师 和 轻蔑 .

“工程师不屑地说道。”

“ [ɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Ah thought it was possible to get a thousand rubles a week .
“ 啊 想法 它 曾是 可能的 到 得到 一个 千 卢布 一个 星期 .

“啊，我以为一周能挣到一千卢布呢。”

[ɑː] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
Ah **expect** **nothing** **now** **.**
啊 预计 没有什么 现在 .

现在什么都不指望了。

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It's **too** **good** **to** **be** **true** **.**
它是 也 好的 到 是 真的 .

好得令人难以置信。

[ɑː] [maɪndz][ðə; ði][laɪks][oʊ] - [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] !
Ah **minds** **the** **likes** **o** **'** **that** **Russian** **!**
啊 思想 这 点赞 o - 那 俄语 !

啊，真讨厌像那个俄罗斯人一样的人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈpeisəuz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It **was** **in** **Guatemala** **where** **I** **was** **paid** **three** **thousand** **pesos** **a** **month** **.**
它 曾是 在 危地马拉 在哪里 我 曾是 有薪酬的 三 千 比索 一个 月 .

我在危地马拉的时候，每月能挣到三千比索。

[ðə; ði][ˈpeisəuz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈsɪkspəns] [ɑːn][ðə; ði] [paʊnd] .
The **pesos** **were** **worth** **sixpence** **on** **the** **pound** **.**
这 比索 是 值得 六便士 在 这 磅 .

当时比索的价值是1英镑6便士。

” [ˈmɪki] [məkˈmæstɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Micky** **McMasters** **shook** **his** **head** **.**
” 米奇 麦克马斯特 摇晃 他的 头 .

米奇·麦克马斯特摇了摇头。

“ [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][leg] - [oʊm][tuː; tə] [ˈblaɪti] .
“ **Anyway** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **we're** **on** **the** **first** **leg** **'** **ome** **to** **blighty** **.**
“ 反正 , ” 他 说 , “ 是 在 这 第一的 腿 - 一些 到 英国 .

“总之，”他说，“我们正踏上回英国的第一段旅程。”

[wɪə(r)] [ˈgɛtɪn] - [ə; eɪ] [friː] [ˈpæsɪdʒ] .
We're **gettin** **'** **a** **free** **passage** **.**
是 获得 - 一个 自由的 通道 .

我们可以免费通行。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] !
That's **something** **!**
那就是 某物 !

那可真是件了不起的事！

” [maɪk] [ˈmʌŋki] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈendʒɪnz] .
” **Mike** **Monkey** **went** **below** **to** **the** **clanking** **engines** **.**
” 麦克风 猴 去 以下 到 这 叮当作响 发动机 .

“迈克猴子下到引擎舱，听着引擎的咔嗒声。”

[red] [ˈlændjɑːrd] [stɛərd][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][æft] .
Red **Landyard** **stared** **forward** **and** **aft** **.**
红色的 地梁 凝视 向前 和 后部 .

红色的地绳向前向后张望。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsiːwiːd] [ˈmætrəs]
He **entered** **the** **chart** **-** **house** **and** **turned** **in** **across** **the** **single** **seaweed** **mattress**
他 进入 这 图表 - 房子 和 转向 在 穿过 这 单身的 海藻 床垫
[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
it **contained** **.**
它 包含 .

他走进海图室，转身躺在里面唯一的一张海藻床垫上。

['mɪki] [stʊd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Micky stood the watch until midnight .
米奇 站立 这 手表 直到 午夜 .

米奇一直守夜到午夜。

[hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['jæŋki] [meit] , [geɪv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endʒɪn] -
He woke the Yankee mate , gave the course and dropped down into the engine -
他 觉醒 这 扬基 伴侣 , 给予 这 课程 和 掉落 向下 进入 这 引擎 -
[ru:m] .
room .
房间 .

他叫醒了美国大副，交代了航向，然后下到机舱。

[hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [ʌn'tɪl] [tu:] ['belz] .
He sat with Mike until two bells .
他 卫星 和 麦克风 直到 二 铃铛 .

他一直陪着迈克坐到两声铃响。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
The Scotch - Irish engineer was bitter against the Russians .
这 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 工程师 曾是 苦的 反对 这 俄罗斯人 .

这位苏格兰-爱尔兰裔工程师对俄国人怀有深深的怨恨。

[hi:; hi] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊld] [dɔ:r] , [wer] [ə; eɪ]
He rose now and then and peered through the stokehold door , where a
他 玫瑰 现在 和 然后 和 窥视 通过 这 握柄 门 , 在哪里 一个
['lʊrɪd] [laɪt] [gləud] .
lurid light glowed .
骇人的 光 发光 .

他不时起身，透过锅炉舱门向外窥视，那里闪烁着诡异的光芒。

“ [twɑ:] ['stoʊkər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
“ Twa stokers , ” he said , “ and no fire to speak of .
“ 特瓦 司炉 , ” 他 说 , “ 和 不 火 到 说话 的 .

“只有两个司炉工，”他说，“却没有一点火。”

” ['mɪki] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .
” Micky glanced around in caution as the engineer came back for the third time .
” 米奇 瞥了一眼 大约 在 警告 作为 这 工程师 来了 后退 为了 这 第三 时间 .

“当工程师第三次回来时，米奇警惕地环顾四周。”

“ [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fɔ:həjld] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ Investigate the forehold , ” he whispered .
“ 调查 这 前缘 , ” 他 低声说道 .

“去侦察一下前堡，”他低声说道。

“ [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ti:] [bɑ:ksɪz] .
“ Find out what is in those tea boxes .
“ 寻找 出去 什么 是 在 那些 茶 盒子 .

“查清楚那些茶叶盒里装的是什么。”

[dəunt] [let] ['enibɑ:di] [si:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't let anybody see you doing it .
不 让 任何人 看 你 正在做 它 .

别让任何人看到你在做这件事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plɑ:t] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] . ”
There's a plot of some kind aboard this ship . ”
有 一个 阴谋 的 一些 种类 船上 这 船 . ”

这艘船上似乎隐藏着某种阴谋。

“ [ðeɪv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
“ **They've talked enough for a revolution .**
” 他们有 谈话 足够的 为了 一个 革命 .

“他们说的已经够多，足以引发一场革命了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['greɪtɪŋ] .
” **The little skipper paused on the first round of the engine - room grating .**
” 这 小的 船长 暂停 在 这 第一的 圆形的 的 这 引擎 - 房间 格栅 .

“小船长在机舱第一圈格栅前停了下来。

“ [get] [fəˈrɑːd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **Get forrard when you can , ” he whispered .**
” 得到 福拉德 什么时候 你 能 , ” 他 低声说道 .

“有机会就去抢，”他低声说道。

“ ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːksɪz] .
“ **Open one of those boxes .**
” 打开 一 的 那些 盒子 .

打开其中一个盒子。

” [maɪk] [gʌlpt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Mike gulped and nodded .**
” 麦克风 吞咽 和 点头 .

迈克咽了口唾沫，点了点头。

[hiː; hi] [draʊzd] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
He drowsed out the morning hours and climbed to the deck at the first
他 昏昏欲睡 出去 这 早晨 小时 和 攀登 到 这 甲板 在 这 第一的
[kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] .
crack of dawn .
裂缝 的 黎明 .

他昏昏沉沉地度过了上午的时光，直到黎明破晓时才爬上甲板。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [wɪˈðaʊt]
He waited all the day for a chance to creep through the stokehold without
他 等待 全部 这 天 为了 一个 机会 到 潜行者 通过 这 握柄 没有
['biːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['stoʊkər] .
being detected by the two Russian stokers .
存在 检测到 经过 这 二 俄语 司炉 .

他等了一整天，就为了找个机会悄悄溜进炉膛而不被那两个俄罗斯司炉发现。

[ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd]['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .
A second night came and after night the twinkling lights of the Inland Sea .
一个 第二 夜晚 来了 和 后 夜晚 这 闪烁 灯 的 这 内陆 海 .

第二个夜晚来临，一夜又一夜，内陆海的灯光闪烁不定。

[noʊ] [tʃæns] [əˈfɔːd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['aɪləndz] .
No chance afforded itself in the passage between the Japanese Islands .
不 机会 提供 本身 在 这 通道 之间 这 日本人 岛屿 .

它没有机会进入日本列岛之间的通道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wen] ['aɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrneɪm] [dæʃt]
It was morning of the third day when Ivan with the long surname dashed
它 曾是 早晨 的 这 第三 天 什么时候 伊万 和 这 长的 姓 虚线
[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːhəjld] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
thoughts of a discovery in the forehold by summoning all hands to the waist
想法 的 一个 发现 在 这 前缘 经过 召唤 全部 双手 到 这 腰部
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Shongpong .
的 这 - .

第三天早上，姓氏很长的伊万召集所有人到松蓬的腰间，粉碎了前港发现新事物的想法。

[ə; eɪ][waɪld] ['siːskeɪp] ['griːtɪd] ['maɪks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['lædər]

A	wild	seascape	greeted	Mike's	eyes	as	he	hurried	up	the	engine	-	room	ladder
一个	荒野	海景	问候	迈克的	眼睛	作为	他	慌忙	向上	这	引擎	-	房间	梯子

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l][legz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][plæŋks] .

and	braced	his	spindle	legs	athwart	the	planks	.
和	支撑	他的	主轴	腿	横穿	这	木板	.

迈克匆匆爬上机舱的梯子，双腿用力撑在木板上，映入眼帘的是一片狂野的海景。

[ðə; ði] ['dʌski] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [koʊst] [wɜːr; wər][fæst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	dusky	outlines	of	the	Japanese	Coast	were	fast	fading	in	the	west	.
这	昏暗	概述	的	这	日本人	海岸	是	快速地	褪色	在	这	西方	.

日本海岸线的朦胧轮廓在西方迅速消失。

[ðə; ði][wɪnd] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] .

The	wind	swung	out	of	a	biting	north	.
这	风	摇摆	出去	的	一个	咬	北	.

风向转为凛冽的北风。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

The	sea	had	been	stirred	by	the	tail	of	a	storm	.
这	海	有	到过	搅拌	经过	这	尾巴	的	一个	风暴	.

风暴的尾迹搅动了大海。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['freɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɪpsi] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [roʊld] [ænd; ənd]

The	dingy	freighter	,	with	her	tipsy	funnel	and	standing	rigging	,	rolled	and
这	昏暗的	货轮	,	和	她	微醺	漏斗	和	常设	索具	,	滚动	和

[tɔːst] .

tossed	.
抛掷	.

那艘破旧的货船，烟囱和固定索具摇摇晃晃，颠簸不已。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

She	threatened	to	have	the	two	masts	out	of	her	at	any	moment	.
她	威胁	到	有	这	二	桅杆	出去	的	她	在	任何	片刻	.

她威胁说随时都要把那两根桅杆从她身上拆下来。

['mɪki] [mək'mæstɚz] [stʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [red] ['lændjɑːrd] .

Micky	McMasters	stood	the	bridge	with	Red	Landyard	.
米奇	麦克马斯特	站立	这	桥	和	红色的	地梁	.

米奇·麦克马斯特斯和雷德·兰迪亚德一起站在桥上。

['aɪvn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ,

Ivan	and	all	of	the	Russians	,	including	the	crowd	from	the	forecastle	,
伊万	和	全部	的	这	俄罗斯人	,	包括	这	人群	从	这	前甲板	,

伊万和所有俄罗斯人，包括前甲板上的人群，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dɛks] [lɪft] .

were	gathered	beneath	the	shelter	of	the	quarter	-	deck's	lift	.
是	聚集	下面	这	庇护所	的	这	四分之一	-	甲板的	举起	.

他们聚集在后甲板升降机的遮蔽下。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

They	glanced	at	Mike	Monkey	and	started	chattering	in	Russian	.
他们	瞥了一眼	在	麦克风	猴	和	开始	喋喋不休	在	俄语	.

他们瞥了一眼迈克猴，然后开始用俄语叽叽喳喳地说起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

His	eyes	lifted	over	their	heads	.
他的	眼睛	抬起	超过	他们的	头部	.

他的目光越过他们的头顶。

[hi:; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skrɔ:ni] [θroʊt] .

He	gulped	and	moved	his	Adam's	apple	up	and	down	his	scrawny	throat	.
他	吞咽	和	已搬	他的	亚当的	苹果	向上	和	向下	他的	瘦弱的	喉	.

他咽了口唾沫，喉结在他瘦弱的喉咙里上下滚动。

[hi:; hi] [spæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

He	spat	to	the	deck	.
他	争吵	到	这	甲板	.

他朝甲板上啐了一口。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒæk] [stɑ:f] [hæd; həd] [bɪn]

The	Chinese	flag	which	had	been	flying	from	the	jack	staff	had	been
这	中国人	旗帜	哪个	有	到过	飞行	从	这	杰克	职员	有	到过

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ['ɑ:blɔ:ŋ] .

replaced	by	a	red	oblong	.
替换	经过	一个	红色的	长方形	.

原本悬挂在旗杆上的中国国旗被一面红色长方形旗帜取代了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['beɪlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

It	showed	baleful	in	the	rays	of	the	sun	.
它	显示	有害的	在	这	射线	的	这	太阳	.

在阳光的照射下，它显得十分凶险。

[maɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mike	turned	his	chin	.
麦克风	转向	他的	下巴	.

迈克转过下巴。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪki] .

He	looked	at	Micky	.
他	看起来	在	米奇	.

他看了看米奇。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpɚz] [dʒɔ:] [wʌz; wəz] [skwer] [set] .

The	little	skipper's	jaw	was	square	set	.
这	小的	船长的	颚	曾是	正方形	放	.

小船长的下巴很方正。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] .

His	shoulders	were	thrown	back	.
他的	肩膀	是	抛掷	后退	.

他双肩向后耸起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	fighting	fire	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	斗争	火	在	他的	眼睛	.

他眼中燃起了斗志。

“ [wɑ:tˌwʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [maɪk] ['ʃrɪlli] .

“	Wot	happened	?	”	asked	Mike	shrilly	.
“	什么	发生	?	”	问	麦克风	尖锐地	.

“发生什么事了？”迈克尖声问道。

“ ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ， ” [sed] ['mɪki] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .

“	Our	friends	are	in	charge	of	the	ship	,	”	said	Micky	over	the	bridge	-	rail	.
“	我们的	朋友们	是	在	收费	的	这	船	,	”	说	米奇	超过	这	桥	-	轨	.

“我们的朋友掌管着这艘船，”米奇越过驾驶台的栏杆说道。

“ [kʌm] [ʌp] - [er] !

“	Come	up	-	ere	!
“	来	向上	-	埃雷	!

“上来！”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][voʊt][fɔːr; fər] ['kæptɪn] , [meit] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

They're	going	to	take	a	vote	for	captain	,	mate	and	engineer	.
它们是	去	到	拿	一个	投票	为了	队长	,	伴侣	和	工程师	.

他们将投票选举船长、大副和轮机长。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ][voʊt] .

They	say	all	things	in	their	government	should	be	settled	by	a	vote	.
他们	说	全部	事物	在	他们的	政府	应该	是	定居	经过	一个	投票	.

他们说，政府中的一切事务都应该通过投票决定。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'lekt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] . ”

They're	going	to	elect	a	citizen	captain	.	”
它们是	去	到	选	一个	公民	队长	.	”

他们将选举一位市民队长。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ?

“	Wot	is	their	government	?
“	什么	是	他们的	政府	?

他们的政府是什么?

” ['mɪki] [gript] [ðə; ði][reɪl] .

”	Micky	gripped	the	rail	.
”	米奇	紧握	这	轨	.

米奇紧紧抓住栏杆。

“ ['boʊlʃɪvɪk] !

“	Bolshevik	!
“	布尔什维克	!

”布尔什维克!

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

[maɪk] ['stedid] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][wet][plæŋks] .

Mike	steadied	himself	on	the	wet	planks	.
麦克风	稳定	他自己	在	这	湿的	木板	.

迈克在湿漉漉的木板上站稳了身子。

[hiː; hi][spæt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

He	spat	to	the	deck	for	a	second	time	.
他	争吵	到	这	甲板	为了	一个	第二	时间	.

他第二次朝甲板上吐了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [glæns] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] [tuː; tə]['aɪvənz] [brɔːd] [feɪs] .

His	glance	ranged	from	the	little	skipper	to	Ivan's	broad	face	.
他的	瞥一眼	范围	从	这	小的	船长	到	伊万的	广阔	脸	.

他的目光从那个小船长扫到伊万宽阔的脸上。

“ [ɑː] [θɔːt] [soʊ] !

“	Ah	thought	so	!
“	啊	想法	所以	!

“啊，我就知道！”

” [hiː; hi] [raːspt] .

”	he	rasped	.
”	他	粗糙的	.

他嘶哑地说。

“ [wɪə(r)] [dɪ'luːdɪd] [men] !

“	We're	deluded	men	!
“	是	妄想	男人	!

“我们都是被蒙蔽的人！”

" ['aɪvn] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] -

"	Ivan	strode	from	the	press	of	Russians	beneath	the	break	of	the	quarter	-
"	伊万	大步走	从	这	按	的	俄罗斯人	下面	这	休息	的	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

"伊万从后甲板下方拥挤的俄罗斯人中大步走出来。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] .

He	mounted	the	main	-	hatch	.
他	安装	这	主要的	-	孵化	.

他登上了主舱口。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

His	voice	rose	and	fell	with	the	whine	of	the	north	wind	.
他的	嗓音	玫瑰	和	跌倒	和	这	抱怨	的	这	北	风	.

他的声音随着北风的呼啸声起伏。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['gʌsti] ['tɔrənts] .

He	spoke	in	gusty	torrents	.
他	辐	在	阵风	种子	.

他说话时语速极快，如同狂风暴雨。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [flæg] [æft] .

He	pointed	to	the	red	flag	aft	.
他	尖	到	这	红色的	旗帜	后部	.

他指着船尾的红旗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [red] ['lændjɑːrd]

He	turned	and	leveled	an	accusing	finger	at	the	bridge	where	Red	Landyard
他	转向	和	平整	一个	指控	手指	在	这	桥	在哪里	红色的	地梁

[ænd; ənd] ['mɪki] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] .

and	Micky	stood	with	folded	arms	.
和	米奇	站立	和	折叠	武器	.

他转过身，用手指着桥上红兰迪亚德和米奇抱臂站着的地方，语气充满指责。

[maɪk] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] .

Mike	squinted	at	the	half	-	circle	of	Russians	.
麦克风	眯着眼	在	这	一半	-	圆圈	的	俄罗斯人	.

迈克眯起眼睛打量着那半个围成一圈的俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːrm] [baɪ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

They	were	being	worked	up	to	a	storm	by	their	leader	.
他们	是	存在	工作	向上	到	一个	风暴	经过	他们的	领导者	.

他们的领导人煽动他们，让他们怒不可遏。

[ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] [wʌz; wəz] [pæst] .

A	fur	cap	was	passed	.
一个	毛皮	帽	曾是	通过了	.

一顶皮帽被递了过去。

['ɪntuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skrɔːld] [neɪmz] .

Into	this	was	dropped	slips	of	paper	upon	which	were	scrawled	names	.
进入	这	曾是	掉落	滑倒	的	纸	之上	哪个	是	潦草的	姓名	.

里面掉落了一些纸条，纸条上潦草地写着名字。

[ə; eɪ] ['raɪfəlz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] .

A	rifle's	bayonet	lifted	above	the	heads	of	the	Bolsheviki	.
一个	步枪的	刺刀	抬起	多于	这	头部	的	这	布尔什维克	.

一支步枪的刺刀高高举过布尔什维克的头顶。

[ə; eɪ] [klʌb] [swʌŋ] .
A club swung .
一个 俱乐部 摇摆 .

一根球杆挥动了。

[maɪk] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]
Mike leaped for the bridge - ladder and climbed to the bridge like a
麦克风 跳跃 为了 这 桥 - 梯子 和 攀登 到 这 桥 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] [eɪp] .
frightened ape .
害怕 猿 .

迈克像一只受惊的猿猴一样，纵身跃向桥上的梯子，爬上了桥。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['læʃlis] [braʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He worked his lashless brows up and down .
他 工作 他的 无睫毛 眉毛 向上 和 向下 .

他上下转动着没有睫毛的眉毛。

[hiː; hi] [spæt] [θruː] ['jeloʊ] [tiːθ] :
He spat through yellow teeth :
他 争吵 通过 黄色的 牙齿 :

他从泛黄的牙齿间吐出一口唾沫:

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
“ Wot's the answer ?
“ 什么? 这 回答 ?

答案是什么?

[wɑːtˌwʌt] ['hæpənd] ?
Wot happened ?
什么 发生 ?

发生了什么事?

” ['mɪki] [mək'mæstɚz] [said] .
” Micky McMasters sighed .
” 米奇 麦克马斯特 叹了口气 .

米奇·麦克马斯特叹了口气。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [rɪ'zaɪnɪdli] .
He thrust his hands in his pockets resignedly .
他 推力 他的 双手 在 他的 口袋 无奈地 .

他无奈地把手插进口袋里。

“ [hɪts] [hɔːl] [hʌp] !
“ Hit's hall hup !
“ 热门歌曲 大厅 哈普 !

“Hit's hall hup!

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ðeə(r)] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
“ They're electing a citizen captain to take my place .
“ 它们是 选举 一个 公民 队长 到 拿 我的 地方 .

“他们正在选举一位市民队长来接替我的位置。”

[ðeə(r)] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [meit] .
They're voting for an engineer and mate .
它们是 表决 为了 一个 工程师 和 伴侣 .

他们要投票选出一位工程师和他的伴侣。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iˈkwɑːləti] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

They	say	there	should	be	equality	on	the	sea	as	well	as	on	the	land	.
他们	说	那里	应该	是	平等	在	这	海	作为	出色地	作为	在	这	土地	.

他们认为，海洋和陆地一样，也应该享有平等权利。

\- [er] [kʌmz] [ˈaʊər] [ˈsʌbstitjuːts] !

'	Ere	comes	hour	substitutes	!
-	埃雷	来	小时	替代品	!

'小时代班来了！'

" [maɪk] [glɛəd] [æt; ət] [θriː] [ˈrʌʃənz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər]

"	Mike	glared	at	three	Russians	who	had	detached	themselves	from	the	others
"	麦克风	怒目而视	在	三	俄罗斯人	WHO	有	分离的	他们自己	从	这	其他的

.

:

.

“迈克怒视着三个脱离其他人的俄罗斯人。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [koʊl] - [ˈpæsər] .

One	was	a	former	coal	-	passer	.
一	曾是	一个	以前的	煤炭	-	过路人	.

其中一人曾是煤炭搬运工。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [æft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] .

Another	had	come	aft	from	the	forecastle	.
其他	有	来	后部	从	这	前甲板	.

另一艘是从前甲板驶来的。

[ˈaɪvn] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

Ivan	made	the	third	.
伊万	制成	这	第三	.

伊万投进了第三个。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ˈstɜːrnli] :

The	Russian	stood	beneath	the	rocking	bridge	and	said	sternly	:
这	俄语	站立	下面	这	摇滚	桥	和	说	严厉地	:

俄罗斯人站在摇晃的桥下，严肃地说：

“ [juː; jʊ] [ˌmjuːtnˈɪəz] [get] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstoʊkˌhoʊld] .

“	You	mutineers	get	below	to	the	stokehold	.
“	你	叛乱者	得到	以下	到	这	握柄	.

“你们这些叛乱分子，到下面的炉膛去。”

[wiː; wi] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] - [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

We	will	guide	the	Shongpong	out	across	the	Pacific	.
我们	将要	指导	这	-	出去	穿过	这	太平洋	.

我们将引导“松蓬号”横渡太平洋。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈpɔːrt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [eɪd] .

We	will	make	our	own	report	without	your	aid	.
我们	将要	制作	我们的	自己的	报告	没有	你的	援助	.

我们将独立完成报告，无需你们的帮助。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ɑːn] [dek] [noʊ] [lɔːŋgər] .

We	need	you	on	deck	no	longer	.
我们	需要	你	在	甲板	不	更长	.

我们不再需要你在甲板上了。

" [red] [ˈlændjɑːrd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [biˈleɪŋ] [pɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liː] [reɪl] .

"	Red	Landyard	snatched	up	a	belaying	pin	from	the	lee	rail	.
"	红色的	地梁	抢夺	向上	一个	保护	别针	从	这	李	轨	.

“红绳从船舷边抓住了一根系缆柱。”

“ — — [juː; jʊ] !
“ — — you !
“ — — 你 !

“ - 你!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪ] [saɪnd] [ɑːn][æz; əz] [meit] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [meit] ! ”
“ I signed on as mate — and I'll be mate ! ”
“ 我 签名 在 作为 伴侣 — 和 患病的 是 伴侣 ! ”

“我签的是水手长合同——我一定会当好水手长！”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈkæptɪn] ! ” [ʃriːkt] [ˈmɪki] .
“ And I'm captain ! ” shrieked Micky .
“ 和 我是 队长 ! ” 尖叫 米奇 .

“我是船长！”米奇尖叫道。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
The fight which followed was all one - sided .
这 斗争 哪个 随后 曾是 全部 一 - 侧面 .

随后的战斗完全是一边倒的局面。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ˈaɪvn][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] .
A hoarse command from Ivan was answered by a determined rush forward .
一个 嘶哑 命令 从 伊万 曾是 回答 经过 一个 决定 匆忙 向前 .

伊万沙哑的命令一声，随即被一声坚定的向前冲锋所回应。

[ðə; ði] [ˈboʊlʃɪvɪk] [hɔːrd] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔləuiŋ] [ˈfreɪtər] .
The Bolshevik horde swarmed over the bridge of the wallowing freighter .
这 布尔什维克 部落 蜂拥而至 超过 这 桥 的 这 沉溺 货轮 .

布尔什维克大军涌上了摇摇晃晃的货轮的驾驶舱。

[ˈmɪki] [ænd; ənd] [red] [ˈlændjɑːrd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
Micky and Red Landyard fought them tooth and nail .
米奇 和 红色的 地梁 战斗 他们 齿 和 指甲 .

米奇和雷德·兰迪亚德与他们展开了殊死搏斗。

[ðeɪ] [swʌŋ] [biˈleiŋ] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] - [keɪs] .
They swung belaying - pins and a chart - case .
他们 摇摆 保护 - 别针 和 一个 图表 - 案件 .

他们挥动着系缆柱和海图盒。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
They finished their end of the struggle upon their knees — to which position
他们 完成的 他们的 结尾 的 这 斗争 之上 他们的 膝盖 — 到 哪个 位置
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
they were beaten by the press of numbers .
他们 是 被打败 经过 这 按 的 数字 .

他们跪倒在地，结束了这场斗争——这是由于人数优势造成的。

[maɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [dɪˈskreʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] ,
Mike , considering discretion the better part of valor ,
麦克风 , 考虑 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 ,

迈克认为谨慎是上策，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] [reɪl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm]
managed **to** **creep** **along** **the** **weather** **rail** **and** **spring** **for** **the** **engine** **-** **room**
管理 到 潜行者 沿着 这 天气 轨 和 春天 为了 这 引擎 - 房间
[kəmˈpænjən] .
companion **.**
伴侣 .

设法沿着防风栏杆缓慢移动，并购买了机舱伴侣。

[hiː; hi] [sprɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hed] ['fɔːrmoʊst] .
He **sprawled** **down** **the** **ladder** **head** **foremost** **.**
他 蔓延 向下 这 梯子 头 首先 .

他头朝下，从梯子上摔了下来。

[hiː; hi] ['riːˈbaʊndid] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
He **rebounded** **at** **the** **grating** **.**
他 反弹 在 这 格栅 .

他撞到格栅上反弹回来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['spænər] [ænd; ənd] [glɛəd] ['ʌpwərd] .
He **snatched** **up** **a** **spanner** **and** **glared** **upward** **.**
他 抢夺 向上 一个 扳手 和 怒目而视 向上 .

他抓起一把扳手，怒视着上方。

[hiː; hi] [breɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
He **braced** **a** **foot** **in** **the** **pit** **,**
他 支撑 一个 脚 在 这 坑 ,

他用一只脚撑住坑底，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [krænŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['kɑːmpaʊnd] ['endʒɪnz] .
out **of** **which** **flashed** **the** **slow** **-** **moving** **cranks** **of** **the** **cross** **-** **compound** **engines** **.**
出去 的 哪个 闪光灯 这 慢的 - 移动 曲柄 的 这 叉 - 化合物 发动机 .

从中闪现出交叉复合式发动机缓慢转动的曲轴。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sɜːrk(ə)l] .
His **chin** **described** **a** **quarter** **-** **circle** **.**
他的 下巴 描述 一个 四分之一 - 圆圈 .

他的下巴勾勒出一个四分之一圆。

[ðə; ði][kəmˈpænjən] - [weɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The **companion** **-** **way** **was** **darkened** **by** **the** **form** **of** **a** **man** **.**
这 伴侣 - 方式 曾是 变暗 经过 这 形式 的 一个 男人 .

过道被一个人的身影遮蔽了。

['mɪki] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
Micky **,** **still** **fighting** **,** **dropped** **down** **and** **struck** **the** **grating** **.**
米奇 , 仍然 斗争 , 掉落 向下 和 击 这 格栅 .

米奇仍在挣扎，他倒下后撞到了格栅。

[red] ['lændjɑːrd] [wʌz; wəz] [həːld] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] .
Red **Landyard** **was** **hurled** **after** **the** **little** **skipper** **.**
红色的 地梁 曾是 投掷 后 这 小的 船长 .

红色的地绳被扔向了小船长。

[bəuθ] ['siːmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .
Both **seamen** **had** **been** **shorn** **of** **most** **of** **their** **clothes** **.**
两个都 海员 有 到过 剪 的 最多 的 他们的 衣服 .

两名水手的大部分衣服都被剥光了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] .
Their **faces** **were** **bleeding** **.**
他们的 面孔 是 出血 .

他们脸上都在流血。

['welts] [ʃoʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
Welts showed upon their shoulders .
肿块 显示 之上 他们的 肩膀 .

他们的肩膀上露出了伤痕。

“ - ! ” [kraɪd] ['mɪki] .
“ Gorblyme ! ” cried Micky .
“ - ! ” 哭 米奇 .

“Gorblyme！”米奇喊道。

“ - — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊz] !
“ Gorblyme — give me a hose !
“ - — 给 我 一个 软管 !

“Gorblyme——给我一根水管！”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɑːt]['wɔːtər] !
Give me hot water !
给 我 热的 水 !

给我热水！

[gɪv] [ˌem 'iː] [stiːm] ! ”
Give me steam ! ”
给 我 蒸汽 ! ”

给我蒸汽！

“ [goʊ] ['iːzi] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['jæŋki] [meɪt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪskərd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ]
“ Go easy , ” drawled the Yankee mate , squinting at the whiskered faces which
“ 去 简单的 , ” 拖长音 这 扬基 伴侣 , 眯眼 在 这 胡须 面孔 哪个
[blɑːkt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kəm'pænjən] .
blocked the entire companion .
已屏蔽 这 全部的 伴侣 .

“放轻松点，”美国佬同伴慢吞吞地说，眯着眼睛看着挡住他整个视线的长着胡须的脸。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] .
“ There's a few of them left .
“ 有 一个 很少 的 他们 左边 .

“还剩下几个了。”

[wiː; wi]['dɪdnt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
We didn't kill them all . ”
我们 没有 杀 他们 全部 . ”

我们并没有把他们全部杀光。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [spæt] ['mɪki] .
“ We ought to ! ” spat Micky .
“ 我们 应该 到 ! ” 争吵 米奇 .

“我们应该这么做！”米奇怒道。

“ [ˌbɑlʃə'vɪki] ?
“ Bolsheviki ?
“ 布尔什维克 ?

“布尔什维克?

[ðeə(r)] [red] - - ['ændɪd] ['mɜːdəəz] — [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”
They're red - ' anded murderers — that's wot they are ! ”
它们是 红色的 - - 和 杀人犯 — 那就是 什么 他们 是 ! ”

他们是一群穿着红皮鞋的杀人犯——他们就是！

“ [ðæts] [maɪ][ə'pɪnjən] , ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ That's my opinion , ” said Mike Monkey .
“ 那就是 我的 观点 , ” 说 麦克风 猴 .

“这是我的看法，”猴子迈克说道。

“ [juː; jʊ] ? [juː; jʊ] ! ” ['spʌtərd] ['mɪki] .
“ **You** ? **You** ! ” **sputtered** **Micky** .
“ 你 ? 你 ! ” 溅射 米奇 .

“你？你！”米奇结结巴巴地说。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːrtɪd] ? ”
“ **Where** **were** **you** **when** **the** **fight** **started** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 什么时候 这 斗争 开始 ? ”

“打架的时候你在哪里？”

“ [ɑː] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɑːr] .
“ **Ah** **came** **down** **here** **for** **a** **pinch** **bar** **.**
“ 啊 来了 向下 这里 为了 一个 捏 酒吧 .

“啊，我下来这里是为了吃点东西。”

[ɑː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ʌp] [wen] [jiː; ji][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] — [prɪ'sɪpɪtəsli] .
Ah **was** **just** **going** **up** **when** **ye** **joined** **me** **—** **precipitously** **.**
啊 曾是 只是 去 向上什么时候 是的 加入 我 — 骤然地 .

我正往上走，你就突然跟我一起上来了。

” ['mɪki] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['nʌklz] .
” **Micky** **rubbed** **his** **bleeding** **knuckles** **.**
” 米奇 摩擦 他的 出血 指关节 .

米奇揉了揉流血的指关节。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðen] [stɛərd] ['ʌpwərd] .
He **turned** **a** **cold** **shoulder** **upon** **the** **engineer** **,** **then** **stared** **upward** **.**
他 转向 一个 寒冷的 肩膀 之上 这 工程师 , 然后 凝视 向上 .

他冷冷地对工程师转过头，然后抬头望向天空。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [raɪt] [fɪst] .
He **made** **faces** **at** **the** **Bolsheviki** **and** **shook** **his** **broken** **right** **fist** **.**
他 制成 面孔 在 这 布尔什维克 和 摇晃 他的 破碎的 正确的 拳头 .

他朝布尔什维克做了个鬼脸，挥舞着他那断了的右拳。

“ [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] !
“ **I'll** **'** **ave** **you** **know** **there's** **a** **law** **on** **the** **seas** **!**
“ 患病的 - 大道 你 知道 有 一个 法律 在 这 海域 !

“我得告诉你，海上也有法律！”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” **he** **snapped** **.**
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] .
“ **I'll** **report** **this** **outrage** **to** **the** **next** **British** **consul** **.**
“ 患病的 报告 这 暴行 到 这 下一个 英国 领事 .

“我会将这起令人愤慨的事件报告给下一任英国领事。”

” ['aɪvn] [pʊʃt] [ə'weɪ][ðə; ði][men][ə'baʊt][ðə; ði][kəm'pænjən] .
” **Ivan** **pushed** **away** **the** **men** **about** **the** **companion** **.**
” 伊万 推动 离开 这 男人 关于 这 伴侣 .

伊万推开了围着同伴的男人们。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sniəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **descended** **two** **rungs** **of** **the** **iron** **ladder** **,** **turned** **and** **sneered** **into** **the**
他 下降 二 梯级 的 这 铁 梯子 , 转向 和 冷笑 进入 这
[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
gloom **of** **the** **engine** **-** **room** **.**
愁云 的 这 引擎 - 房间 .

他顺着铁梯往下走了两级，转身对着昏暗的机房冷笑了一声。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ You are to remain below ， ” he said coldly .
“ 你 是 到 保持 以下 ， ” 他 说 冷冷地 .

“你们就待在下面，”他冷冷地说。

“ [get] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] [spiːd] .
“ Get steam up and give us full speed .
“ 得到 蒸汽 向上 和 给 我们 满的 速度 .

“加速前进，全速前进。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz] .
You will be thrown overboard if you do not obey my orders .
你 将要 是 抛掷 落水 如果 你 做 不是 服从 我的 订单 .

如果你不服从我的命令，我会把你扔下船。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] [soʊ] [di'rekts] [ˌem 'iː] . ”
The citizen captain so directs me . ”
这 公民 队长 所以 导演 我 . ”

“市民队长这样指示我。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌem 'iː][twɑː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ Where's me twa thousand rubles ? ” shouted Mike Monkey .
“ 在哪里? 我 twa 千 卢布 ? ” 喊叫 麦克风 猴 .

“我的两千卢布呢？”迈克猴喊道。

“ [kuːm] [daʊn] [hɪr] — [jiː; ji] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
“ Coom down here — ye scum of the steepies !
“ 库姆 向下 这里 — 是的 浮渣 的 这 - !

“滚下去——你们这些爬坡的渣滓！”

[kuːm] [daʊn] !
Coom down !
库姆 向下 !

冷静下来!

” ['aɪvn] ['stɑːrtɪd] [dɪ'sendɪŋ] .
” Ivan started descending .
” 伊万 开始 下降 .

伊万开始下山。

[hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wen] [maɪk] [snætʃt] [ʌp][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd]
He thought better of the action when Mike snatched up an iron bar and
他 想法 更好的 的 这 行动 什么时候 麦克风 抢夺 向上 一个 铁 酒吧 和
['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti] .
brandished it with agility .
挥舞 它 和 敏捷 .

当迈克抓起一根铁棍，敏捷地挥舞起来时，他便打消了这个念头。

“ [kuːm] [daʊn] , [jiː; ji] ['boʊlʃɪvɪk] [dɔːg] !
“ Coom down , ye Bolshevik dog !
“ 库姆 向下 ， 是的 布尔什维克 狗 !

“下来，你这条布尔什维克狗！”

[kuːm] [daʊn] [ɪf] [jiː; ji] [der] !
Coom down if ye dare !
库姆 向下 如果 是的 敢 !

胆敢下来就下去吧!

” ['aɪvn] [kɔːld] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
” Ivan called in Russian .
” 伊万 称为 在 俄语 .

伊万用俄语打来电话。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [feɪs] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] .

A	ferocious	face	appeared	over	the	edge	of	the	companion	.
一个	凶猛	脸	出现	超过	这	边缘	的	这	伴侣	.

同伴的身后浮现出一张凶狠的脸。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] [pleɪn] [vju:] .

The	sharp	point	of	a	bayonet	extended	into	plain	view	.
这	锋利的	观点	的	一个	刺刀	扩展	进入	清楚的	看法	.

刺刀的尖锐刀尖清晰可见。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dɪ'flektɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [eɪmd] [æt; ət][maɪk]

The	muzzle	of	the	rifle	deflected	until	it	was	directly	aimed	at	Mike
这	枪口	的	这	步枪	偏转	直到	它	曾是	直接地	旨在	在	麦克风

.

:

.

步枪枪口偏转，最终直指迈克。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['aɪərn][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

He	dropped	the	iron	bar	to	the	grating	.
他	掉落	这	铁	酒吧	到	这	格栅	.

他把铁棍扔到了栅栏上。

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

He	held	up	his	hands	.
他	握住	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

“ [ðæt] [lets] [ˌem 'i:][aʊt] !

“	That	let's	me	out	!
“	那	我们来吧	我	出去	!

“这样我就能出去了！”

” [hi:; hi][kraɪd] [θru:] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .

”	he	cried	through	chattering	teeth	.
”	他	哭	通过	喋喋不休	牙齿	.

他咬牙切齿地哭喊道。

“ [dəunt] [ʃu:t] ! ”

“	Don't	shoot	!	”
“	不	射击	!	”

“别开枪！”

“ [goʊ]['fɔ:rwərd] , ” ['aɪvn] ['ɔ:rdərd] .

“	Go	forward	,	”	Ivan	ordered	.
“	去	向前	,	”	伊万	订购	.

“前进，”伊万命令道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [goʊ]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊt][koʊl][ɑ:n][ðə; ði][fairz] .

“	You	and	the	American	go	forward	and	put	coal	on	the	fires	.
“	你	和	这	美国人	去	向前	和	放	煤炭	在	这	火灾	.

“你和那个美国人继续前进，往火里添煤。”

[ju:; jʊ] , [mək'mæstɚz] , [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] .

You	,	McMasters	,	attend	to	the	engines	.
你	,	麦克马斯特	,	出席	到	这	发动机	.

麦克马斯特兄弟，你们去照看引擎。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [men] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɑ:n] [dek] .

None	of	you	three	men	will	be	allowed	on	deck	.
没有任何	的	你	三	男人	将要	是	允许	在	甲板	.

你们三个人都不允许上甲板。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

You	**will**	**all**	**be**	**shot**	**if**	**you**	**do**	**not**	**keep**	**the**	**ship**	**moving**	**at**	**full**	**speed**	**.**
你	将要	全部	是	射击	如果	你	做	不是	保持	这	船	移动	在	满的	速度	.

如果你们不让船保持全速航行，你们都会被射杀。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] .

Those	**are**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**citizen**	**captain**	**.**
那些	是	这	订单	的	这	公民	队长	.

这是市民队长的命令。

" ['mɪki] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən] .

"	**Micky**	**picked**	**up**	**an**	**oil**	**can**	**.**
"	米奇	挑选	向上	一个	油	能	.

米奇拿起一个油罐。

[hiː; hi] [skwɜːtid] [ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kræŋk] .

He	**squirted**	**a**	**stream**	**at**	**the**	**nearest**	**crank**	**.**
他	喷射	一个	溪流	在	这	最近的	曲柄	.

他朝最近的曲柄喷出一股水柱。

" [stiːm] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] !

"	**Steam**	**on**	**the**	**engine**	**!**
"	蒸汽	在	这	引擎	!

"引擎冒蒸汽了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪk][ænd; ənd] [red] .

"	**he**	**said**	**to**	**Mike**	**and**	**Red**	**.**
"	他	说	到	麦克风	和	红色的	.

他对迈克和雷德说。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːstəweiz] [went] [θruː] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] ['dɔːrweɪ] .

The	**two**	**castaways**	**went**	**through**	**the**	**stokehold**	**doorway**	**.**
这	二	遇难者	去	通过	这	握柄	门口	.

两名遇难者穿过了锅炉舱门。

[ðə; ði] ['ʃʌvlz] ['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn]['eɪprən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['faɪər] - [bɑːksɪz] .

The	**shovels**	**grated**	**on**	**the**	**iron**	**apron**	**before**	**the**	**double**	**fire**	**-**	**boxes**	**.**
这	铲子	磨碎的	在	这	铁	围裙	前	这	双倍的	火	-	盒子	.

铁锹在双层火箱前的铁板上发出嘎吱声。

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [skɑːtʃ] [oʊθ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

A	**biting**	**Scotch**	**oath**	**rolled**	**into**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
一个	咬	苏格兰威士忌	誓言	滚动	进入	这	引擎	-	房间	.

一声尖刻的苏格兰式咒骂传进了机舱。

['mɪki] [aɪd] [ðə; ði] [stiːm] - [geɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [stiːm] [paɪp] .

Micky	**eyed**	**the**	**steam**	**-**	**gage**	**on**	**the**	**main**	**steam**	**pipe**	**.**
米奇	眼睛	这	蒸汽	-	量规	在	这	主要的	蒸汽	管道	.

米奇盯着主蒸汽管道上的蒸汽压力表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

受让人(Assignats)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .
It **was** **climbing** **.**
它 曾是 攀登 .

它正在攀升。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .
He **glanced** **upward** **.**
他 瞥了一眼 向上 .

他抬头看了一眼。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
The **ferocious** **Russian** **was** **standing** **guard** **with** **the** **rifle** **.**
这 凶猛 俄语 曾是 常设 警卫 和 这 步枪 .

凶狠的俄罗斯人持枪站岗。

['aɪvn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Ivan **had** **disappeared** **.**
伊万 有 消失 .

伊万失踪了。

[deɪz] [pæst] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] ['drʌdʒəri] .
Days **passed** **in** **unending** **drudgery** **.**
天 通过了 在 无尽的 苦役 .

日子在无休止的苦役中度过。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .
Food **was** **lowered** **down** **at** **the** **end** **of** **a** **line** **.**
食物 曾是 降低 向下 在 这 结尾 的 一个 线 .

食物从队伍末端被缓缓放下。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [wɑːtʃ] .
The **sentry** **was** **changed** **each** **watch** **.**
这 哨兵 曾是 已更改 每个 手表 .

哨兵每班轮换一次。

['aɪvn] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pænjən] ,
Ivan **kept** **away** **from** **the** **companion** **,**
伊万 保留 离开 从 这 伴侣 ,

伊万疏远了同伴。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [laʊd] ['ɑːrgjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
though **his** **voice** **was** **heard** **in** **loud** **argument** **concerning** **the** **position** **of** **the**
尽管 他的 嗓音 曾是 听到 在 大声 争论 有关 这 位置 的 这
['freɪtər] .
freighter **.**
货轮 .

尽管在关于货轮位置的激烈争论中，人们听到了他的声音。

['mɪki] , [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi]
Micky **,** **stripped** **to** **his** **sweating** **waist** **and** **smarting** **from** **the** **blows** **he**
米奇 , 脱衣舞 到 他的 出汗 腰部 和 刺痛 从 这 打击 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had **received** **,**
有 已收到 ,

米奇赤裸着上身，汗流浃背，身上还带着挨打的疼痛。

[grɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['nʌkl] - [θɪk] ['brɪs(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

grinned	**through**	**the**	**knuckle**	-	**thick**	**bristle**	**on**	**his**	**lips**	**.**
咧嘴一笑	通过	这	指关节	-	厚的	鬃	在	他的	嘴唇	.

他咧嘴一笑，嘴唇上长满了厚厚的胡茬。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɔɪld] .

He	**kept**	**the**	**engines**	**oiled**	**.**
他	保留	这	发动机	涂油	.

他经常给发动机上油。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] - [wiːl] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

He	**saw**	**to**	**it**	**that**	**the**	**throttle**	**-**	**wheel**	**was**	**wide**	**open**	**.**
他	锯	到	它	那	这	风门	-	车轮	曾是	宽的	打开	.

他确保油门完全打开。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [maɪk] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [koʊl] .

Once	**he**	**relieved**	**Mike**	**at**	**passing**	**coal**	**.**
一次	他	松了口气	麦克风	在	通过	煤炭	.

他曾经替迈克送煤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

The	**ship**	**made**	**progress**	**of**	**a**	**kind**	**.**
这	船	制成	进步	的	一个	种类	.

这艘船取得了某种进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**citizen**	**captain**	**had**	**headed**	**for**	**the**	**center**	**of**
它	曾是	明显	那	这	公民	队长	有	标题	为了	这	中心	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] .

the	**north**	**Pacific**	**.**
这	北	太平洋	.

很明显，这位市民船长已经驶向了北太平洋的中心地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .

There	**was**	**little**	**danger**	**of**	**a**	**lee**	**shore**	**.**
那里	曾是	小的	危险	的	一个	李	支撑	.

背风岸边几乎没有危险。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['wɑːndər][laɪk][ðə; ði]['flaɪɪn] - ['dʌtʃmən] ! ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði]

“	**And**	**may**	**he**	**wander**	**like**	**the**	**Flyin**	**'**	**Dutchman**	**!**	**”**	**said**	**Mike**	**Monkey**	**on**	**the**
“	和	可能	他	漫步	喜欢	这	飞行	-	荷兰人	!	”	说	麦克风	猴	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] .

sixteenth	**day**	**.**
第十六	天	.

“愿他像飞翔的荷兰人一样漂泊！”迈克猴在第十六天说道。

“ [ɑː] [hoʊp] ['hiːz] [lɔːst] . ”

“	**Ah**	**hope**	**he's**	**lost**	**.**	**”**
“	啊	希望	他是	丢失的	.	”

“啊，希望他迷路了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [red] ['lændjɑːrd] , “ ['hiːz] ['hedɪŋ] ['sʌmwer] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Red**	**Landyard**	**,**	**“**	**he's**	**heading**	**somewhere**	**.**
“	不	,	”	说	红色的	地梁	,	“	他是	标题	某处	.

“不，”雷德·兰迪亚德说，“他正要去某个地方。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [iːst] .

The	**course**	**is**	**always**	**east**	**.**
这	课程	是	总是	东方	.

航向始终为东。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

I	can	tell	by	the	sun	.
我	能	告诉	经过	这	太阳	.

我可以从太阳的情况判断出来。

[hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pɔɪnt] .

He	hasn't	changed	a	quarter	point	.
他	还没有	已更改	一个	四分之一	观点	.

他连0.25分都没改。

" ['mɪki] [mək'mæstɚz] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] .

"	Micky	McMasters	glared	at	his	two	mates	.
"	米奇	麦克马斯特	怒目而视	在	他的	二	伙伴们	.

米奇·麦克马斯特怒视着他的两个同伴。

[ðeɪ] [ri'zembld] ['stoʊkər][ʌv; əv]['heɪdiːz] .

They	resembled	stokers	of	Hades	.
他们	类似	司炉	的	哈迪斯	.

他们就像冥界的司炉工。

[ðer; ðər][skɪn][wʌz; wəz] ['blɪstərd] .

Their	skin	was	blistered	.
他们的	皮肤	曾是	起泡的	.

他们的皮肤起了水泡。

[ðə; ði] ['kæləsiz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ['kuʃənz] .

The	callouses	on	their	hands	had	become	small	cushions	.
这	老茧	在	他们的	双手	有	变得	小的	靠垫	.

他们手上的老茧已经变成了小小的软垫。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] ['skɪpər]

The	fighting	fire	in	their	eyes	alone	remained	to	remind	the	little	cockney	skipper
这	斗争	火	在	他们的	眼睛	独自的	剩余	到	提醒	这	小的	伦敦东区口音	船长

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] .

what	manner	of	men	they	were	and	had	been	.
什么	方式	的	男人	他们	是	和	有	到过	.

他们眼中燃烧的斗志，足以让这位伦敦东区小船长想起他们是怎样的人，过去又是怎样的人。

“ [ðə; ði][plɑːt] , ” [sed] ['mɪki] , “ [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] - ['ɑːrd][tuː; tə] ['fæðəm] .

“	The	plot	,	”	said	Micky	,	“	is	thick	and	'	ard	to	fathom	.
“	这	阴谋	,	”	说	米奇	,	“	是	厚的	和	-	硬	到	捉摸	.

“剧情，”米奇说，“错综复杂，难以理解。”

[fɔːr; fər] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] ?

For	why	are	they	'	eadin	'	to	the	States	or	Canada	?
为了	为什么	是	他们	-	-	-	到	这	各州	或者	加拿大	?

他们为什么要“前往”美国或加拿大?

[noʊ][wʌn]['wɒnts][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] .

No	one	wants	them	over	there	.
不	一	想要	他们	超过	那里	.

没人希望他们去那里。

[ðeɪl] [rʌn][ðer; ðər] ['blʌdi] - [iːdz] [hɪntoʊ][ə; eɪ] [nuːs] .

They'll	run	their	bloody	'	eads	hinto	a	noose	.
他们会	跑步	他们的	血腥	-	头	欣托	一个	套索	.

他们会把血淋淋的脑袋伸向绞索。

" [maɪk] ['mʌŋki] [kɑːkt] [ə; eɪ] [griːs] - [laɪnd] [ɪr] .

"	Mike	Monkey	cocked	a	grease	-	lined	ear	.
"	麦克风	猴	上膛	一个	润滑脂	-	衬里	耳朵	.

“猴子迈克竖起一只沾满油脂的耳朵。”

[hiː; hi] [blɪŋkt] .
He **blinked** **.**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

“ [jiː; ji] [hɪr] [ðem; ðəm] - - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Ye** **hear** **them** **chatterin** **'** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 叶 听到 他们 - - ? ” 他 问 .

“你听到他们在聊天了吗？”他问道。

“ [ðeə(r)] [siː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] !
“ **They're** **sea** **lawyers** **!**
“ 它们是 海 律师 !

“他们是海上律师！”

[ɑː] [hæ] [hoʊps] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] ['mæsəkər] [ðəm'selvz] .
Ah **hae** **hopes** **they** **start** **to** **massacre** **themselves** **.**
啊 哈 希望 他们 开始 到 屠杀 他们自己 .

阿海希望他们开始自相残杀。

” ['mɪki] [rʌbd] [ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” **Micky** **rubbed** **the** **bristles** **on** **his** **chin** **.**
” 米奇 摩擦 这 刷毛 在 他的 下巴 .

米奇用下巴蹭了蹭鬃毛。

“ [wiːl] [riːtʃ] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll** **reach** **land** **in** **a** **day** **or** **two** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 抵达 土地 在 一个 天 或者 二 , ” 他 说 .

“我们一两天内就能到达陆地，”他说。

“ [ðen] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
“ **Then** **we'll** **find** **out** **the** **answer** **for** **the** **boxes** **of** **tea** **and** **the** **voyage**
“ 然后 出色地 寻找 出去 这 回答 为了 这 盒子 的 茶 和 这 航程
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz] . ”
and **the** **other** **questions** **.** **”**
和 这 其他 问题 . ”

“然后我们就能找到关于茶叶箱、航程和其他问题的答案了。”

“ [teɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪk] .
“ **Tay** **!** **”** **exclaimed** **Mike** **.**
“ 泰 ! ” 惊呼 麦克风 .

“泰！”迈克惊呼道。

“ [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪ] .
“ **Ye** **always** **said** **it** **was** **tay** **.**
“ 叶 总是 说 它 曾是 泰 .

“你总是说它是tay。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪ] ['pɑːrti] .
This **looks** **like** **a** **tay** **party** **.**
这 看起来 喜欢 一个 泰 派对 .

这看起来像个派对。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — —
It **—** **it** **—** **—**
它 — 它 — —

它——它——

" [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌɛndʒə'niːrz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	The	Scotch	-	Irish	engineer's	statement	was	broken	by	the	appearance	of
"	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	工程师的	陈述	曾是	破碎的	经过	这	外貌	的

['aɪvənz] ['bʌlki] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən] .

Ivan's	bulky	form	in	the	companion	.
伊万的	笨重	形式	在	这	伴侣	.

"这位苏格兰-爱尔兰工程师的话被同伴伊万魁梧的身影打断了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

The	Russian	came	down	to	the	grating	.
这	俄语	来了	向下	到	这	格栅	.

俄罗斯人走到了格栅前。

[ðə; ði] ['sentri] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .

The	sentry	pointed	the	rifle	at	the	group	.
这	哨兵	尖	这	步枪	在	这	团体	.

哨兵用步枪指着那群人。

[maɪk] [dɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [bent] [hed]

Mike	dodged	beneath	the	forward	bulkhead	door	and	waited	there	with	bent	head
麦克风	躲避	下面	这	向前	舱壁	门	和	等待	那里	和	弯曲	头

.

:

.

迈克从前舱壁门下方钻了过去，低着头在那里等着。

" [mək'mæstɚz] ! " [kɔːld] ['aɪvn] .

"	McMasters	!	"	called	Ivan	.
"	麦克马斯特	!	"	称为	伊万	.

"麦克马斯特！"伊万喊道。

" [kʌm] [hɪr] , [mək'mæstɚz] !

"	Come	here	,	McMasters	!
"	来	这里	,	麦克马斯特	!

"过来，麦克马斯特斯！"

" ['mɪki] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['heri] [brest] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Micky	folded	his	arms	across	his	hairy	breast	and	stared	at	the	Russian	.
"	米奇	折叠	他的	武器	穿过	他的	毛茸茸	胸部	和	凝视	在	这	俄语	.

米奇双臂抱在毛茸茸的胸前，盯着那个俄罗斯人。

" [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	d'you	want	?	"	he	asked	.
"	什么	你	想	?	"	他	问	.

"你想要什么？"他问。

['aɪvn] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [gluːm] .

Ivan	peered	through	the	engine	-	room	gloom	.
伊万	窥视	通过	这	引擎	-	房间	愁云	.

伊万透过机舱的昏暗光线向外望去。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

"	We	have	decided	,	"	he	said	heavily	,	"	that	you	can	join	us	as	a
"	我们	有	决定	,	"	他	说	重度	,	"	那	你	能	加入	我们	作为	一个

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

"我们已经决定，"他沉重地说，"你可以加入我们，成为我们的兄弟。"

[wiː; wi][hæv; həv]['voʊtɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	voted	on	it	.
我们	有	投票	在	它	.

我们已经投票表决过了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .

We	will	make	you	rich	.
我们	将要	制作	你	富有的	.

我们会让你致富。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . ”

You	can	be	one	of	us	.	”
你	能	是	一	的	我们	.	”

你可以成为我们的一员。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['dɜːrti]['stoʊkər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [briːd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪki] .

“	I'd	rather	be	a	dirty	stoker	than	one	of	your	breed	!	”	replied	Micky	.
“	ID	相当	是	一个	肮脏的	司炉	比	一	的	你的	品种	!	”	回复	米奇	.

“我宁愿当个脏兮兮的司炉工，也不愿做你们这种人！”米奇回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	We	are	going	to	give	you	a	chance	.
“	我们	是	去	到	给	你	一个	机会	.

“我们会给你一次机会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] ['nævɪgeɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] .

You	can	help	us	navigate	to	our	port	of	call	.
你	能	帮助	我们	导航	到	我们的	港口	的	称呼	.

您可以帮助我们找到目的地港口。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	citizen	captain	is	not	sure	of	his	exact	position	.
这	公民	队长	是	不是	当然	的	他的	精确的	位置	.

这位市民队长并不确定自己的确切位置。

[ə'sɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl] ['ɑːnər][juː; jʊ][baɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Assist	us	to	obtain	a	reading	and	we	will	honor	you	by	admission	to
协助	我们	到	获得	一个	阅读	和	我们	将要	荣誉	你	经过	入学	到

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [redz] .

the	Benevolent	Order	of	Reds	.
这	仁慈	命令	的	红队	.

协助我们进行占卜，我们将授予您加入仁慈红人会的荣誉。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

We	intend	to	raise	one	billion	dollars	in	Canada	and	the	United	States	.
我们	打算	到	增加	一	十亿	美元	在	加拿大	和	这	团结的	各州	.

我们计划在加拿大和美国筹集十亿美元。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	shall	give	you	a	share	in	it	.	”
我们	将	给	你	一个	分享	在	它	.	”

我们将给你一部分股份。

“ [tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪljən] !

“	To	—	—	with	you	and	your	billion	!
“	到	—	—	和	你	和	你的	十亿	!

“致——你和你的十亿！”

” ['mɪki] [skriːmd] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][fɪst] .

”	Micky	screamed	,	brandishing	a	broken	fist	.
”	米奇	尖叫	,	挥舞	一个	破碎的	拳头	.

“米奇尖叫着，挥舞着断了的拳头。”

“ [get] ['haʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ! ”

“	Get	hout	of	the	gangway	!	”
“	得到	豪特	的	这	舷梯	!	”

“滚出舷梯！”

“ [jiː; ji][dɪd] [raɪt] ,
“ Ye did right ,
“ 叶 做过 正确的 ,

“你做得对，

” ['wɪspəd] [maɪk][æz; əz]['aɪvn] [klaɪmd] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [kəm'pænjən]
” whispered Mike as Ivan climbed hurriedly through the engine - room companion
” 低声说道 麦克风 作为 伊万 攀登 匆匆 通过 这 引擎 - 房间 伴侣
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
and disappeared on deck .
和 消失 在 甲板 .

“迈克低声说道，伊万匆匆爬过机舱通道，消失在甲板上。”

“ [jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [braibd] [baɪ][ðə; ði] [skʌm] [oʊ] - ['rʌʃə] .
“ Ye were not to be bribed by the scum o ' Russia .
“ 叶 是 不是 到 是 受贿 经过 这 浮渣 o - 俄罗斯 .

“你们绝不能被俄国的败类收买。”

[wɑːts] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
Wot's the answer to the billion dollars ?
什么? 这 回答 到 这 十亿 美元 ?

十亿美元的答案是什么?

” ['mɪki] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ]
” Micky stared at the point of the bayonet which crossed the sky
” 米奇 凝视 在 这 观点 的 这 刺刀 哪个 交叉 这 天空
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

“米奇盯着头顶上划过天空的刺刀尖端。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [kræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['kɑːmpaʊnd] ['endʒɪnz] .
He glanced at the flashing cranks of the cross - compound engines .
他 瞥了一眼 在 这 闪烁 曲柄 的 这 叉 - 化合物 发动机 .

他瞥了一眼交叉复合式发动机闪闪发光的曲轴。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔləuiŋ] ['pæsɪdʒ] .
He raised his voice above the noise of their wallowing passage .
他 提高 他的 嗓音 多于 这 噪音 的 他们的 沉溺 通道 .

他提高了嗓门，盖过了他们泥泞通道的嘈杂声。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] !
“ The answer is this !
“ 这 回答 是 这 !

答案是这样的!

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['kænədə][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
“ They're going to Victoria and Canada to raise a revolution .
“ 它们是 去 到 维多利亚 和 加拿大 到 增加 一个 革命 .

“他们要去维多利亚和加拿大发动革命。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ɪn] - [ˌaɪ 'diː] — [frʌm; frəm][vɪk'tɔːriə][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]
There are a lot of Bolsheviki in ' iding — from Victoria to the Atlantic
那里 是 一个 很多 的 布尔什维克 在 - 侧翼 — 从 维多利亚 到 这 大西洋
['siːbɔːrd] .
seaboard .
海岸 .

从维多利亚到大西洋沿岸，到处都是布尔什维克分子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪn] - [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

This	is	a	plot	to	start	somethin	'	against	law	and	order	.
这	是	一个	阴谋	到	开始	某物	-	反对	法律	和	命令	.

这是企图挑起破坏法律和秩序的阴谋。

[aɪl] [smæʃ] [ðæt] [bɪg][grænd][dʒuːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['æ.mɚ] [ðə; ði][nekst][taɪm] - [iː] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	smash	that	big	grand	juke	with	a	'	ammer	the	next	time	'	e	talks	to	me	.
患病的	粉碎	那	大的	盛大	点唱机	和	一个	-	艾默	这	下一个	时间	-	e	会谈	到	我	.

下次他再跟我说话，我就用锤子砸烂他那辆大跑车。

- ['iːz] [in'sʌltid] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] — - [iː] - [æz; əz] !

'	E's	insulted	a	British	seaman	—	'	e	'	as	!
-	的	受辱	一个	英国	水手	—	-	e	-	作为	!

"他侮辱了一名英国水手——他真是个混蛋！"

" [maɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['kræfti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [dɔːr] .

"	Mike	shot	a	crafty	glance	at	the	stokehold	door	.
"	麦克风	射击	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	握柄	门	.

迈克狡黠地瞥了一眼锅炉舱门。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [nek] .

He	scratched	his	greasy	neck	.
他	刮痕	他的	腻	脖子	.

他挠了挠油腻腻的脖子。

" [ə; eɪ][plɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	A	plot	?	"	he	said	.
"	一个	阴谋	?	"	他	说	.

"阴谋？"他问道。

" [ɑː] [hæ] [nuː] [duːt] [wiː; wi][kæn; kən][nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

"	Ah	hae	noo	doot	we	can	nip	it	in	the	bud	.
"	啊	哈	不	嘟特	我们	能	掐	它	在	这	芽	.

"啊，我们可以防患于未然。

[ɔːl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bɪldʒ] - [kɑːks] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][ræts] . "

All	we	got	to	do	is	to	open	the	bilge	-	cocks	and	drown	the	rats	.	"
全部	我们	得到	到	做	是	到	打开	这	舱底	-	公鸡	和	溺水	这	老鼠	.	"

我们只需要打开排水阀，把老鼠淹死就行了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	And	we	go	down	with	them	?	"
"	和	我们	去	向下	和	他们	?	"

"我们要跟他们一起沉沦吗？"

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

"是！"

" ['mɪki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Micky	shook	his	head	.
"	米奇	摇晃	他的	头	.

米奇摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['mɑːtəz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kʌtɪŋli] .

"	We're	not	martyrs	,	"	he	suggested	cuttingly	.
"	是	不是	殉道者	,	"	他	建议	尖锐地	.

"我们不是烈士，"他尖刻地说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . "

"	There	may	be	a	better	way	to	get	rid	of	the	scum	of	Siberia	.	"
"	那里	可能	是	一个	更好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	浮渣	的	西伯利亚	.	"

"或许有更好的办法来清除西伯利亚的渣滓。"

“ [set] [ðə; ði] ['hʊkər] [ɑːn]['faɪər] ? ”
“ Set the hooker on fire ? ”
“ 放 这 妓女 在 火 ? ”

“把妓女烧死？”

“ [wiːl] [roʊst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ We'll roast with it ! ”
“ 出色地 烤 和 它 ! ”

“我们会把它烤熟的！”

“ [ɑːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðen] .
“ Ah'll think it over , then .
“ 啊哈 思考 它 超过 , 然后 .

“那我再考虑考虑吧。”

” [maɪk] ['mʌŋki] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] .
” Mike Monkey disappeared through the bulkhead door .
” 麦克风 猴 消失 通过 这 舱壁 门 .

“猴子迈克从舱壁门消失了。”

['mɪki] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
Micky watched the engines for a long minute .
米奇 观看 这 发动机 为了 一个 长的 分钟 .

米奇盯着引擎看了好一会儿。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['oʊpənɪŋ] .
He raised his eyes and saw a shadow cross the companion opening .
他 提高 他的 眼睛 和 锯 一个 阴影 叉 这 伴侣 开幕 .

他抬起头，看到一道黑影掠过门廊。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] .
A second bayonet joined the first .
一个 第二 刺刀 加入 这 第一的 .

第二把刺刀也插在了第一把刺刀上。

['aɪvn] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [tuː] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'twiːn] [deks] .
Ivan had posted two guards to watch the three men between decks .
伊万 有 发布 二 守卫 到 手表 这 三 男人 之间 甲板 .

伊万安排了两名卫兵看守甲板之间的三个人。

[ðə; ði] [bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [spiːd] .
The big Russian also signaled for more speed .
这 大的 俄语 还 发出信号 为了 更多的 速度 .

那位身材高大的俄罗斯人还示意加快速度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [oʊðz] [frʌm; frəm] [maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [red] ['lændjɑːrd] .
He was answered by oaths from Mike Monkey and Red Landyard .
他 曾是 回答 经过 誓言 从 麦克风 猴 和 红色的 地梁 .

迈克·蒙基和雷德·兰迪亚德以誓言回应了他。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] [deɪ] [pæst] .
A long , hot day passed .
一个 长的 , 热的 天 通过了 .

漫长而炎热的一天过去了。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊld] [ænd; ənd] ['endʒɪn] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
The heat of the stokehold and engine - room was a thing to remember .
这 热 的 这 握柄 和 引擎 - 房间 曾是 一个 事物 到 记住 .

机舱和锅炉房里的酷热令人难忘。

[ðə; ði] [θriː] ['kɑːstəweiz] ['swetɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]

The	three	castaways	sweated	beneath	the	menace	of	the	two	bayonets	and
这	三	遇难者	汗流浃背	下面	这	威胁	的	这	二	刺刀	和

['aɪvənz]['bruːt(ə)l] [oʊðz] .

Ivan's	brutal	oaths	.
伊万的	野蛮	誓言	.

三个落难者在两把刺刀的威胁和伊万残酷的咒骂下汗流浃背。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

The	sounds	from	the	deck	were	those	of	a	madhouse	.
这	声音	从	这	甲板	是	那些	的	一个	疯人院	.

甲板上传来的声音如同疯人院一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

It	was	evident	that	the	citizen	captain	did	not	know	his	position	on	the	ocean	.
它	曾是	明显	那	这	公民	队长	做过	不是	知道	他的	位置	在	这	海洋	.

很明显，这位市民船长并不知道自己在海上的位置。

[wʌns] [ðə; ði] - ['hedɪd] [duː] [saʊθ] .

Once	the	Shongpong	headed	due	south	.
一次	这	-	标题	到期的	南	.

松蓬号一路向南驶去。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌnɔːrθ'iːst] .

Her	course	was	changed	to	northeast	.
她	课程	曾是	已更改	到	东北	.

她的航线改为向东北方向行驶。

[ʃiː; ʃi] ['stedid] [ænd; ənd] [klæmpt] ['ɑːnwərd] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [pæθ] .

She	steadied	and	clamped	onward	,	holding	an	uncertain	path	.
她	稳定	和	夹紧	向前	,	保持	一个	不确定	小路	.

她稳住身形，咬牙坚持向前，走着一条充满不确定性的道路。

[naɪt] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

Night	brought	some	relief	from	the	heat	.
夜晚	带来	一些	宽慰	从	这	热	.

夜晚带来了一丝凉意。

[ðə; ði][dʒə'pæn] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːr] .

The	Japan	current	was	swinging	along	the	American	shore	.
这	日本	当前的	曾是	摇摆	沿着	这	美国人	支撑	.

日本洋流正沿着美国海岸旋转。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

A	breeze	sprang	up	.
一个	微风	弹簧	向上	.

一阵微风吹来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .

The	ship	rolled	.
这	船	滚动	.

船身摇晃了。

['lʊrɪd] [oʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] ['ventɪleɪtəz] .

Lurid	oaths	from	the	Russians	came	down	the	rusty	ventilators	.
骇人的	誓言	从	这	俄罗斯人	来了	向下	这	生锈的	呼吸机	.

从锈迹斑斑的通风管道里传来俄罗斯人污秽不堪的咒骂声。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] - [ɪrz] .

This	was	music	to	the	castaways	'	ears	.
这	曾是	音乐	到	这	遇难者	-	耳朵	.

这番话对这些遇难者来说简直是天籁之音。

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ['belz] [brɔ:t] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

Midnight	and	eight	bells	brought	diversion	.
午夜	和	八	铃铛	带来	导流	.

午夜八点钟声带来了消遣。

['rʌnɪŋ] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [plæŋks] .

Running	feet	sounded	on	the	ship's	planks	.
跑步	脚	听起来	在	这	船的	木板	.

奔跑的脚步声响彻船体木板。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['kænən] - [ʃɑ:t] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	muffled	cannon	-	shot	echoed	from	the	distance	.
一个	闷音	大炮	-	射击	回声	从	这	距离	.

远处传来一声闷闷的炮声。

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði] ['freɪtərz] ['rɪgɪŋ] .

A	shell	burst	over	the	freighter's	rigging	.
一个	壳	爆裂	超过	这	货轮的	索具	.

一枚炮弹在货轮的索具上爆炸。

['klæŋɪŋ] ['belz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [spi:d] [droʊv] ['mɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]

Clanging	bells	for	more	speed	drove	Micky	from	the	engine	-	room	into	the
叮当声	铃铛	为了	更多的	速度	驾驶	米奇	从	这	引擎	-	房间	进入	这

['stoʊkˌhoʊld] .

stokehold	.
握柄	.

急促的铃声驱使着米奇从机舱跑到锅炉房。

“ [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] !

“	A	gunboat	!
“	一个	炮舰	!

“一艘炮艇！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] ! ”

“	We're	being	chased	!	”
“	是	存在	追逐	!	”

“我们被追赶了！”

“ [ɑ:] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ! ” [ra:spt] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	Ah	thought	we	would	be	!	”	rasped	Mike	Monkey	.
“	啊	想法	我们	会	是	!	”	粗糙的	麦克风	猴	.

“啊，我就知道我们会这样！”猴子迈克嘶哑着嗓子说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ɑ:] [drɔ:] [ðə; ði][fairz] ?

“	Shall	Ah	draw	the	fires	?
“	将	啊	画	这	火灾	?

“我该抽火吗？”

” [ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rdl] [oʊθ] [frʌm; frəm]['aɪvn] .

”	The	engineer's	question	was	answered	by	a	curdling	oath	from	Ivan	.
”	这	工程师的	问题	曾是	回答	经过	一个	凝固	誓言	从	伊万	.

“工程师的问题被伊万一句令人毛骨悚然的咒骂回答了。”

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [dɔ:r] .

The	leader	of	the	Bolsheviki	descended	to	the	stokehold	door	.
这	领导者	的	这	布尔什维克	下降	到	这	握柄	门	.

布尔什维克领导人走下炉灶门。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
He **peered** **through** **the** **gloom** **.**
他 窥视 通过 这 愁云 .

他透过昏暗的光线向外望去。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] !
“ **You** **heard** **the** **bells** **!**
“ 你 听到 这 铃铛 !

你听到钟声了吗!

” [hiː; hi] [snaːrld] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
” **he** **snarled** **through** **his** **beard** **.**
” 他 纠缠 通过 他的 胡须 .

”他透过胡须咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kiːp] [ʌp] [stiːm] .
“ **You** **all** **die** **if** **you** **don't** **keep** **up** **steam** **.**
“ 你 全部 死 如果 你 不 保持 向上 蒸汽 .

“如果你们不保持动力，你们都会死。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtər] .
We're **going** **to** **escape** **from** **the** **cutter** **.**
是 去 到 逃脱 从 这 刀具 .

我们要逃离切割器。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .
Fortunately **it** **is** **an** **old** **one** **.**
幸运的是 它 是 一个 老的 一 .

幸好它很旧了。

” ['mɪki] [mək'mæstɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] .
” **Micky** **McMasters** **shook** **his** **head** **toward** **his** **two** **mates** **.**
” 米奇 麦克马斯特 摇晃 他的 头 朝向 他的 二 伙伴们 .

米奇·麦克马斯特斯朝他的两个同伴摇了摇头。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɔɪl] [kæn; kən]
He **followed** **the** **Russian** **into** **the** **engine** **-** **room** **and** **picked** **up** **an** **oil** **can**
他 随后 这 俄语 进入 这 引擎 - 房间 和 挑选 向上 一个 油 能
[æz; əz] ['aɪvn] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentriz] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [dek] .
as **Ivan** **motioned** **for** **the** **sentries** **to** **get** **on** **deck** **.**
作为 伊万 示意 为了 这 哨兵 到 得到 在 甲板 .

他跟着那个俄国人进了机舱，拿起一个油罐，伊万示意哨兵们上甲板去。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
A **silence** **fell** **upon** **the** **brooding** **ocean** **.**
一个 沉默 跌倒 之上 这 沉思 海洋 .

一片寂静笼罩着波涛汹涌的大海。

[red] ['lændjɑːrd] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
Red **Landyard** **appeared** **between** **the** **stokehold** **and** **the** **engine** **-** **room** **.**
红色的 地梁 出现 之间 这 握柄 和 这 引擎 - 房间 .

红色系缆出现在炉膛和机舱之间。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn] [bɑːr] .
He **braced** **his** **legs** **and** **toyed** **with** **a** **short** **iron** **bar** **.**
他 支撑 他的 腿 和 玩弄 和 一个 短的 铁 酒吧 .

他双腿绷紧，把玩着一根短铁条。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɛərd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [gləud] [frʌm; frəm]

Now	and	then	he	stared	forward	to	where	the	crimson	light	glowed	from
现在	和	然后	他	凝视	向前	到	在哪里	这	赤红	光	发光	从

[ðə; ði]['faɪər] [dɔːz] .

the	fire	doors	.
这	火	门	.

他时不时地凝视着前方，望着防火门里透出的猩红色灯光。

[ðə; ði] [stiːm] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['geɪdʒɪz] .

The	steam	mounted	in	the	gages	.
这	蒸汽	安装	在	这	量规	.

蒸汽安装在压力表上。

[maɪk] ['mʌŋki] [wɜːrkt] [ə'loʊn] .

Mike	Monkey	worked	alone	.
麦克风	猴	工作	独自的	.

迈克猴子独自工作。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [æn; ən][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Scotch	-	Irish	engineer	had	evolved	an	idea	out	of	the	situation	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	工程师	有	进化	一个	主意	出去	的	这	情况	.

这位苏格兰-爱尔兰裔工程师从这种情况中萌生了一个想法。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] [red] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] .

He	had	sent	Red	to	the	stokehold	door	in	order	to	stand	guard	.
他	有	发送	红色的	到	这	握柄	门	在	命令	到	站立	警卫	.

他派雷德到锅炉房门口站岗。

“ [wʌt] [ɪz] - [iː]['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪki] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	What	is	'	e	doing	?	”	asked	Micky	in	a	whisper	.
“	什么	是	-	e	正在做	?	”	问	米奇	在	一个	耳语	.

“他在干什么？”米奇低声问道。

“ [sɪst] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	Sist	!	”	said	the	Yankee	.
“	姐妹	！	”	说	这	扬基	.

“嘘！”那个洋基佬说道。

“ [prɪ'tend] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd] [kiːp] ['bɪzi] .

“	Pretend	to	oil	the	engines	and	keep	busy	.
“	假装	到	油	这	发动机	和	保持	忙碌的	.

“假装给引擎上油，让自己忙起来。”

[dəunt][let][ðə; ði] ['sentriz] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Don't	let	the	sentries	suspect	anything	.
不	让	这	哨兵	怀疑	任何事物	.

不要让哨兵起疑心。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [stiːm] .

Watch	the	steam	.
手表	这	蒸汽	.

注意蒸汽。

[its] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] .

It's	going	up	to	the	bursting	point	.
它是	去	向上	到	这	爆发	观点	.

它正逼近临界点。

” ['mɪki] [wɑːtʃt] [ðə; ði][geɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [stiːm] ['liːdər] .

”	Micky	watched	the	gage	on	the	main	steam	leader	.
”	米奇	观看	这	量规	在	这	主要的	蒸汽	领导者	.

“米奇盯着主蒸汽机车上的仪表。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

It	started	climbing	from	one	hundred	and	seventy	to	one	hundred	and
它	开始	攀登	从	一	百	和	七十	到	一	百	和

['naɪnti] .

ninety	.
九十	.

它开始从一百七十攀升到一百九十。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [mɑːrk] .

It	went	over	the	two	hundred	mark	.
它	去	超过	这	二	百	标记	.

超过了200。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

It	dropped	and	mounted	again	.
它	掉落	和	安装	再次	.

它掉落后又重新挂上了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] ['skɪpər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [dɔːz] ['klæŋɪŋ] .

The	little	cockney	skipper	heard	the	fire	doors	clanging	.
这	小的	伦敦东区口音	船长	听到	这	火	门	叮当声	.

那个操着伦敦东区口音的小船长听到了防火门哐当一声关上。

[ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [laɪt] ['striːmd] [pæst] [red] ['lændjɑːrd] .

A	baleful	light	streamed	past	Red	Landyard	.
一个	有害的	光	流媒体	过去的	红色的	地梁	.

一道不祥的光芒掠过红地台。

[ə; eɪ] [rɔːr] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] .

A	roar	sounded	in	the	single	funnel	.
一个	吼	听起来	在	这	单身的	漏斗	.

单烟囱里传来一声轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fæn] [fɔːrst] [dræft] .

It	was	as	if	the	ship	were	equipped	with	a	double	-	fan	forced	draft	.
它	曾是	作为	如果	这	船	是	配备	和	一个	双倍的	-	扇子	强制	草稿	.

就好像这艘船配备了双风扇强制通风装置一样。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['kɑːmpaʊnd] ['endʒɪn] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbaɪn] .

The	cross	-	compound	engine	spun	like	a	turbine	.
这	叉	-	化合物	引擎	旋转	喜欢	一个	涡轮	.

交叉复合式发动机像涡轮机一样旋转起来。

“ [wɒts] - [iː] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fairz] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪki] .

“	What's	'	e	putting	on	the	fires	?	”	questioned	Micky	.
“	是什么	-	e	推杆	在	这	火灾	?	”	被质问	米奇	.

"他往火里放的是什么？"米奇问道。

“ [ðə; ði] [tiː] ！ ”

“	The	tea	!	”
“	这	茶	！	”

“茶！”

“ [ðə; ði] [wʌt] ？ ”

“	The	what	?	”
“	这	什么	？	”

“什么？”

“ [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhəjld] ， ” [hʌskt] [red] .

“	The	boxes	of	tea	in	the	forehold	,	”	husked	Red	.
“	这	盒子	的	茶	在	这	前缘	,	”	去壳	红色的	.

“前厅里的茶叶箱，”雷德低声说道。

“ [wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['kɑːrgoʊ] ['oʊvər] .

“	We	broke	through	and	looked	the	Bolshevik	cargo	over	.
”	我们	打破	通过	和	看起来	这	布尔什维克	货物	超过	.

“我们突破了封锁，查看了布尔什维克的货物。”

[its] [kəm'bʌstəb(ə)l] [ɔːl] [raɪt] . ”

It's	combustible	all	right	.	”
它是	易燃	全部	正确的	.	”

它确实易燃。

“ [ˌtiː en 'tiː] ? ”

“	TNT	?	”
”	TNT	?	”

“TNT? ”

“ [noʊp] !

“	Nope	!
”	没有	!

“没有!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[ðæt] ['sentri] [ɪz] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

That	sentry	is	cocking	his	gun	.
那	哨兵	是	上膛	他的	枪	.

那个哨兵正在给枪上膛。

[dʌk] [æft] .

Duck	aft	.
鸭子	后部	.

鸭子向后。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Don't	let	him	see	you	talking	with	me	.
不	让	他	看	你	说	和	我	.

别让他看到你和我说话。

” ['mɪki] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃæft] - ['æli] .

”	Micky	crawled	down	the	narrow	shaft	-	alley	.
”	米奇	爬行	向下	这	狭窄的	轴	-	胡同	.

米奇爬下了狭窄的竖井巷。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θrʌst] [blɑːk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər]

He	sat	on	the	thrust	block	and	searched	his	heated	brain	for	an	answer
他	卫星	在	这	推力	堵塞	和	搜索	他的	加热	脑	为了	一个	回答

[tuː; tə] ['maɪks] ['enərdʒi] .

to	Mike's	energy	.
到	迈克的	活力	.

他坐在推力块上，在滚烫的大脑中苦苦思索，想要找到迈克精力旺盛的原因。

['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃeɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] -

Hours	later	he	heard	the	scraping	of	rocks	and	shale	under	the	Shongpong's
小时	之后	他	听到	这	刮擦	的	岩石	和	页岩	在下面	这	-

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

几个小时后，他听到了松蓬号船底岩石和页岩刮擦的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] .

The	ship	heeled	and	plunged	on	.
这	船	高跟鞋	和	暴跌	在	.

船身倾斜，然后猛地向前冲去。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [kræʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

Her	bow	crashed	upon	a	shelving	beach	.
她	弓	崩溃了	之上	一个	货架	海滩	.

她的船头撞在了倾斜的沙滩上。

[ðə; ði] [ˌbɑlʃəˈvɪki] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .

The	Bolsheviki	cursed	.
这	布尔什维克	被诅咒的	.

布尔什维克咒骂。

[ə; eɪ][mæst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

A	mast	went	by	the	board	.
一个	桅杆	去	经过	这	木板	.

一根桅杆从木板旁经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplɪntəd] [ðə; ði] [dek] .

It	splintered	the	deck	.
它	破碎的	这	甲板	.

它把甲板弄裂了。

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv] [sʊt] .

The	funnel	fell	with	its	load	of	soot	.
这	漏斗	跌倒	和	它是	加载	的	煤烟	.

漏斗连同它装载的煤烟一起坠落了。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [smoʊk] .

The	engine	-	room	filled	with	choking	smoke	.
这	引擎	-	房间	已填	和	窒息	抽烟	.

机舱里充满了呛人的浓烟。

[maɪk] [ˈmʌŋki] [bɜːrst] [θruː] [ðɪs] [pɔːl] .

Mike	Monkey	burst	through	this	pall	.
麦克风	猴	爆裂	通过	这	灵柩	.

迈克猴子冲破了这片阴霾。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpænjən] .

He	started	mounting	the	ladder	to	the	companion	.
他	开始	安装	这	梯子	到	这	伴侣	.

他开始爬上通往同伴的梯子。

[red] [ænd; ənd] [ˈmɪki] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

Red	and	Micky	followed	the	engineer	.
红色的	和	米奇	随后	这	工程师	.

雷德和米奇跟着工程师走了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][reɪndʒd][ðer; ðər] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [siːn] .

They	stood	on	deck	and	ranged	their	smarting	eyes	over	a	desperate	scene	.
他们	站立	在	甲板	和	范围	他们的	刺痛	眼睛	超过	一个	绝望的	场景	.

他们站在甲板上，用充满泪水的目光扫视着眼前绝望的景象。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] — [ə; eɪ]

The	citizen	captain	of	the	Shongpong	had	found	his	port	of	call	—	a
这	公民	队长	的	这	-	有	成立	他的	港口	的	称呼	—	一个

['wʊdɪd] [koʊv][ɑːn] [vænˈkuːvər] ['aɪlənd] .

wooded	cove	on	Vancouver	Island	.
树木繁茂的	海湾	在	温哥华	岛	.

"松蓬号"的船长是一位市民，他找到了自己的停靠港——温哥华岛上一个树木繁茂的小海湾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

In	his	zeal	at	the	discovery	of	the	rendezvous	he	had	neglected
在	他的	热情	在	这	发现	的	这	会合	他	有	被忽视的

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	stop	the	ship	.
到	停止	这	船	.

他急于发现会合地点，竟忘记停车。

[ðə; ði] ['freɪtər] [leɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [dɪ'griː] [lɪst][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

The	freighter	lay	with	a	seven	-	degree	list	to	starboard	.
这	货轮	躺	和	一个	七	-	程度	列表	到	右舷	.

货轮向右舷倾斜了七度。

[hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm]['fɔːlən] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [mæst]

Her	deck	was	a	mass	of	wreckage	from	fallen	standing	rigging	,	mast
她	甲板	曾是	一个	大量的	的	残骸	从	倒下	常设	索具	,	桅杆

[ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] .

and	funnel	.
和	漏斗	.

她的甲板上满是倒塌的索具、桅杆和烟囱的残骸。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['meɪleɪ][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [laɪnz][ænd; ənd] [bæk] - [steɪz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ventɪleɪtəz] ,

Above	this	melee	of	twisted	lines	and	back	-	stays	and	smoking	ventilators	,
多于	这	近战	的	扭曲	线条	和	后退	-	停留	和	吸烟	呼吸机	,

['taʊərd] ['aɪvn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrneɪm] ,

towered	Ivan	of	the	long	surname	,
高耸	伊万	的	这	长的	姓	,

在这片由扭曲的线条、后支索和冒着烟的通风口组成的混乱景象之上，高耸着姓氏很长的伊万。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪrd] ['lɪftɪd] [ɑːn] [haɪ] .

his	great	spade	-	shaped	beard	lifted	on	high	.
他的	伟大的	铲	-	形状	胡须	抬起	在	高的	.

他那浓密的铲形胡须高高翘起。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [swɔːmd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [brɪdʒ] .

His	followers	swarmed	around	him	on	the	tottering	bridge	.
他的	追随者	蜂拥而至	大约	他	在	这	颤巍巍	桥	.

他的追随者们蜂拥而至，围在他那摇摇欲坠的桥上。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [stemz] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] .

A	red	light	showed	through	the	tall	stems	of	fir	-	trees	.
一个	红色的	光	显示	通过	这	高的	茎	的	冷杉	-	树木	.

一道红光透过高耸的杉树干照射出来。

[ðɪs] [faɪt] [muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

This	fight	moved	as	a	signal	.
这	斗争	已搬	作为	一个	信号	.

这场战斗起到了一种信号作用。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fɜːrtɪv] ['ʃæˌdoʊz] [flitid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]

A	score	of	furtive	shadows	flitted	in	the	underbrush	at	the	head	of	the	cove
一个	分数	的	鬼鬼祟祟	阴影	飞掠	在	这	草丛	在	这	头	的	这	海湾

.

:

.

海湾尽头的灌木丛中，有几十个鬼鬼祟祟的影子掠过。

['rʌʃ(ə)n] ['feɪsɪz][stɛərd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Russian	faces	stared	out	over	the	shoal	waters	of	the	rendezvous	.
俄语	面孔	凝视	出去	超过	这	浅滩	水	的	这	会合	.

俄罗斯人的面孔凝视着会合地点浅滩上的景象。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .

A	shout	of	brotherhood	passed	between	ship	and	shore	.
一个	喊	的	兄弟情	通过了	之间	船	和	支撑	.

船与岸之间传来一声兄弟情谊的呐喊。

“ [lu:m] [ɑ:n] , ” ['wɪspəd] [maɪk] ['mʌŋki] [tu:; tə] ['mɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['si:mən] .

“	Loom	on	,	”	whispered	Mike	Monkey	to	Micky	and	the	Yankee	seaman	.
“	织布机	在	,	”	低声说道	麦克风	猴	到	米奇	和	这	扬基	水手	.

“继续前进，”迈克猴子低声对米奇和那个美国水手说。

“ [lu:m] [æft] .

“	Loom	aft	.
“	织布机	后部	.

“织机后方。

[ðeə(r)] [tu:] ['bɪzi] [fə'rɑ:d] [tu:; tə]['noʊtɪs][ju: 'es] .

They're	too	busy	forrard	to	notice	us	.
它们是	也	忙碌的	福拉德	到	注意	我们	.

他们忙着往前走，根本没注意到我们。

[wi:l] ['loʊər] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

We'll	lower	the	dingey	and	escape	.
出色地	降低	这	小水沟	和	逃脱	.

我们放下小艇逃走。

” [ðə; ði] ['kɑ:kni] ['skɪpər] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði]

”	The	cockney	skipper	climbed	over	the	deserted	quarter	-	deck	and	loosened	the
”	这	伦敦东区口音	船长	攀登	超过	这	荒凉的	四分之一	-	甲板	和	松动	这

[fɔ:lz] .

falls	.
瀑布	.

“这位操着伦敦腔的船长爬过空无一人的后甲板，松开了缆绳。”

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [boʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɜ:rld] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv]

He	dropped	the	bow	of	the	small	boat	into	the	waves	that	curled	astern	of
他	掉落	这	弓	的	这	小的	船	进入	这	波浪	那	卷曲	倒车	的

[ðə; ði] ['graʊndɪd] ['freɪtər] .

the	grounded	freighter	.
这	接地	货轮	.

他将小船的船头放入搁浅货轮尾部翻滚的波浪中。

[red] ['lændjɑ:rd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgi] .

Red	Landyard	lowered	the	after	part	of	the	dingey	.
红色的	地梁	降低	这	后	部分	的	这	小水沟	.

红绳放下了小艇的后部。

[ðə; ði] [θri:] ['kɑ:stəweiz] [faʊnd] [ɔ:rz; oʊrz] .

The	three	castaways	found	oars	.
这	三	遇难者	成立	桨	.

三名遇难者找到了船桨。

[ðeɪ] [rəud] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [keɪp] [ðæt] [strʌk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][koʊv] .

They	rowed	for	a	dark	cape	that	struck	out	into	the	cove	.
他们	划船	为了	一个	黑暗的	岬	那	击	出去	进入	这	海湾	.

他们划着船，驶向伸入海湾的一片黑色海岬。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'ʃɔ:r] .

They	gained	the	beach	of	this	point	and	staggered	ashore	.
他们	获得	这	海滩	的	这	观点	和	交错	岸上	.

他们占领了这片海滩，踉跄着上了岸。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kæntɪd] ['freɪtər] .
They turned and stared at the canted freighter .
他们 转向 和 凝视 在 这 倾斜的 货轮 .

他们转过身，盯着那艘倾斜的货轮。

“ [siː] , ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ See , ” said Mike Monkey .
“ 看 , ” 说 麦克风 猴 .

“看到了吧，”迈克猴说道。

“ [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['fɔːhəjld] .
“ They're opening the forehold .
“ 它们是 开幕 这 前缘 .

“他们正在打开前哨阵地。”

[ɑː] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] [ɪn][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hætʃ] .
Ah wish them luck in wot they find beneath the hatch .
啊 希望 他们 运气 在 什么 他们 寻找 下面 这 孵化 .

祝他们好运，看看舱门下面会发现什么。

” ['mɪki] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
” Micky squinted through the gloom .
” 米奇 眯着眼 通过 这 愁云 .

米奇眯着眼睛透过昏暗的光线看去。

[hiː; hi] [di'sə:nd] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
He discerned dancing figures on the deck of the Shongpong .
他 辨别 跳舞 数据 在 这 甲板 的 这 - .

他看到松蓬号甲板上有跳舞的人影。

[ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [jel] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [stɑːrz] .
A bloodthirsty yell of baffled rage rose to the western stars .
一个 嗜血 叫喊 的 困惑 愤怒 玫瑰 到 这 西 明星 .

一声充满困惑和愤怒的嗜血怒吼响彻西方星空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'ʃɔːr] .
It was echoed by the conspirators ashore .
它 曾是 回声 经过 这 阴谋者 岸上 .

岸上的阴谋者们也附和了这一说法。

“ [ɑː] [hæ] [nuː] [duːt] , ” [maɪk] ['mʌŋki] [raːspt] , “ [ðeɪ] [faʊnd] [ɑː] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [teɪ] .
“ Ah hae noo doot , ” Mike Monkey rasped , “ they found ah had burned all the tay .
“ 啊 哈 不 嘟特 , ” 麦克风 猴 粗糙的 , “ 他们 成立 啊 有 烧伤 全部 这 泰 .

“啊，没了，”迈克猴子嘶哑地说，“他们发现我把所有的泰都烧光了。”

['dɪdnt] [oʊld] ['wɪskərz] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][naɪs] ?
Didn't Old Whiskers ask us to keep the fires burning hot and nice ?
没有 老的 胡须 问 我们 到 保持 这 火灾 燃烧 热的 和 好的 ?

老胡子不是吩咐过我们要让火烧得又旺又暖吗?

[ɑː] [kept] [ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
Ah kept them burning — at a price .
啊 保留 他们 燃烧 — 在 一个 价格 .

啊，让它们持续燃烧——但代价不菲。

[ɑː] [pʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ] [bɑːksɪz] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [dɔːz] .
Ah put all of the tay boxes through the fire doors .
啊 放 全部 的 这 泰 盒子 通过 这 火 门 .

啊，把所有的泰伊盒子都从防火门放进去。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [left] . ”
There's none left . ”
有 没有任何 左边 . ”

一个都没剩了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɪki] .
“ What was in them ? ” asked Micky .
“ 什么 曾是 在 他们 ? ” 问 米奇 .

“里面是什么？”米奇问道。

[maɪk] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['læʃlis] ['aɪlɪd] .
Mike closed a lashless eyelid .
麦克风 关闭 一个 无睫毛 眼皮 .

迈克闭上了没有睫毛的眼睑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['griːsi] ['hændfʊl][ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
He drew a greasy handful of papers from beneath his shirt .
他 画 一个 腻 少数 的 文件 从 下面 他的 衬衫 .

他从衬衫底下掏出一把油腻腻的纸。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] .
He offered them to the little skipper .
他 提供 他们 到 这 小的 船长 .

他把它们献给了小船长。

“ ['ruːbəlz] !
“ Rubles !
“ 卢布 !

“卢布！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['boʊlʃɪvɪk] [bɑːndz][ænd; ənd]['ruːbəlz] !
“ Bolshevik bonds and rubles !
“ 布尔什维克 债券 和 卢布 !

“布尔什维克债券和卢布！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .
They were bringing them to Canada and the States .
他们 是 带来 他们 到 加拿大 和 这 各州 .

他们把这些东西运往加拿大和美国。

[ɑː] [hæ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [redz] [ɪn][bəuθ]
Ah hae an idea they were going to sell them to the Reds in both
啊 哈 一个 主意 他们 是 去 到 卖 他们 到 这 红队 在 两个都
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

啊，我有个想法，他们打算把这些东西卖给两国的红军。

[ɔːl] [ɑː] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪz] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['ruːbəlz][left] .
All ah know to be sure is — there ain't no rubles left .
全部 啊 知道 到 是 当然 是 — 那里 不是 不 卢布 左边 .

我唯一能确定的是——卢布已经没了。

[ɑː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['betər] [tuː; tə][bɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [slæg] [kɔːld] [ˌdʒæpə'niːz][koʊl] .
Ah found them better to burn than the miserable slag called Japanese coal .
啊 成立 他们 更好的 到 烧伤 比 这 悲惨的 矿渣 称为 日本人 煤炭 .

啊，我发现它们比那种可怜的日本煤渣好烧多了。

” ['mɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
” Micky saw a light .
” 米奇 锯 一个 光 .

“米奇看到了光。”

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [saʊθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

He	squareset	his	unshaven	chin	and	pointed	south	along	the	coast	.
他	-	他的	未刮胡子	下巴	和	尖	南	沿着	这	海岸	.

他挺直了没刮胡子的下巴，指向南方的海岸线。

“ [wiːl] [wɔːk] [ðə; ði] [biːtʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] .

“	We'll	walk	the	beach	,	”	he	said	,	“	until	we	come	to	a	coast	guard	.
“	出色地	走	这	海滩	,	”	他	说	,	“	直到	我们	来	到	一个	海岸	警卫	.

“我们将沿着海滩走，”他说，“直到遇到海岸警卫队为止。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˌbɑlʃəˈvɪki] [ɪz] [noʊzɪn] - [əˈraʊnd] .

No	doubt	the	cutter	that	chased	the	Bolsheviki	is	nosin	'	around	.
不	怀疑	这	刀具	那	追逐	这	布尔什维克	是	诺辛	-	大约	.

毫无疑问，追击布尔什维克的那艘快艇正在附近巡逻。

[wiːl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

We'll	show	it	where	to	go	.
出色地	展示	它	在哪里	到	去	.

我们会指引它该去哪里。

” [maɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈruːbl] [noʊts] [bæk] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

”	Mike	thrust	his	ruble	notes	back	within	his	shirt	.
”	麦克风	推力	他的	卢布	笔记	后退	之内	他的	衬衫	.

迈克把卢布钞票塞回衬衫里。

“ [ɑːl] [kiːp] [ðiːz] !

“	Ah'll	keep	these	!
“	啊哈	保持	这些	!

“啊，这些我留着吧！”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] ,

“	They	ain't	worth	a	ha'penny	,
“	他们	不是	值得	一个	半便士	,

“它们一文不值。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [redz] [stɑːrt]

but	they're	what	we	can	expect	to	get	for	wages	if	the	Reds	start
但	它们是	什么	我们	能	预计	到	得到	为了	工资	如果	这	红队	开始

['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] .

runnin	'	the	governments	.
跑步	-	这	政府	.

但如果红军开始掌权，这就是我们能得到的工资水平。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsembər] [θriː] , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ['mægəziːn] .

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	3	,	1919	issue	of	Adventure	magazine	.
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	3	,	-	问题	的	冒险	杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 12 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神